

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'enseignement Supérieur et de La Recherche Scientifique
Centre Universitaire « Salhi Ahmed » Nâama
Institut des Lettres et Langues Etrangères
Département des langues Etrangères



Mémoire pour l'obtention du diplôme de MASTER II

Spécialité : Langue française

Option : Didactique du FLE

Intitulé du Mémoire

Les difficultés de rédaction de « compte-rendu » en langue française
chez les étudiants de 1^{ère} année Sciences et technologies au centre
universitaire Nâama.

Sous la direction de : Mme Brahim Fatima Zohra.

Présenté par : Agha Hadjer.

Membres du jury :

Rapporteur : Brahim Fatima Zohra. C.U.Nâama.

Examineur 1 : Braham Abdenour. C.U.Nâama.

Examineur 2 : Rahmani Alhabib. C.U.Nâama.

Année Universitaire : 2017/2018

****Dédicace****

****A toutes les personnes qui me sont chères****

Remerciements

Nous remercions **Allah le tout puissant de nous avoir donné le courage de la patience de finir ce modeste travail.**

*Touts mes sincères remerciements et mon infinie reconnaissance à ma directrice de recherche **Mme Brahim Fatima Zohra** pour la confiance qu'elle a bien voulu m'accorder et dont les conseils et les orientations qui m'ont permis d'enrichir et de finir ce modeste travail.*

*Je remercie aussi les membres du jury qui ont bien voulu accepter d'évaluer ce mémoire, Monsieur **Braham Abdenour** et Monsieur **Rahmani Habib**.*

*J'exprime ma gratitude à Monsieur **Chabaane Mustapha** pour ses orientations et ses précieux conseils.*

Tout mon respect aux enseignants de département du français langue étrangère.

« Je vous remercie. »

Sommaire

Introduction générale -----03

Chapitre I : Cadrage théorique et didactique.

« L'enseignement du F.O.S et l'apprentissage des difficultés de la production écrite dans les comptes-rendus des travaux pratiques »

1. Le français sur objectif spécifique le F.O.S -----	07
2. Le compte-rendu des travaux pratiques -----	10
3. L'apprentissage de la production écrite -----	14
4. L'impact de l'orthographe dans la production écrite -----	18
5. La révision -----	22
6. La remédiation -----	23

Chapitre II : cadrage pratique.

« L'expérimentation du questionnaire et l'étude comparative des comptes-rendus »

1. L'étude du questionnaire -----	25
2. Etude des difficultés dans la rédaction des comptes- rendus ---	42
3. Interprétation des résultats -----	49
4. Conclusion générale -----	50
5. Bibliographie -----	53
6. Tables des matières -----	56
7. Annexes -----	59

Introduction générale

Dans le domaine de l'enseignement supérieur et la recherche scientifique, la langue française occupe une place primordiale, pour la communication et le développement chez l'apprenant. Non seulement c'est un moyen d'interaction dans le cadre de la recherche scientifique, mais aussi une ouverture sur la culture générale. L'enseignement d'une langue étrangère dans une filière technique demande un effort pour s'adapter dans le milieu universitaire. Certains apprenants trouvent des difficultés dans les différentes compétences telles la compréhension orale/écrite ainsi que la production orale/ écrite. Après le cursus scolaire, l'apprenant arrive à l'université avec un certain bagage (langagier et cognitif) .Or, pour résoudre des problèmes au niveau de l'écrit et l'oral, il ne peut y avoir un apprentissage sans écrit alors l'écriture développe les capacités de l'apprenant pendant son cursus, il cherche des solutions, des stratégies considérables dans le travail à effectuer, pour adapter des échanges à propos des ressources antérieures, sociales et culturelles.

La production écrite nécessite une organisation rigoureuse et planifiée, elle est un monde de réflexion, de développement chez l'apprenant /chercheur dans la rédaction. C'est pour cette raison que nous avons identifié la problématique de notre recherche « Quelles sont les difficultés qui entravent la production écrite chez les apprenants de 1ère année filière science et technologie au centre universitaire NAAMA ? Illustrons des points essentiels pour l'apprentissage de l'écrit, dans le domaine de didactique du F.L.E, ainsi que la révision qui aide le rédacteur à éviter les fautes d'orthographe. À partir de cette problématique nous proposons l'hypothèse suivante:

- ❖ La préparation à l'écrit permettrait aux apprenants de rédiger de bons comptes-rendus.

L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit sollicite l'intention des stratégies de l'écriture, et la cohérence des informations en plus du fond et la forme ainsi que la vérification des erreurs. Cependant nous allons constater des problèmes au niveau de l'écriture. L'apprenant éprouve des difficultés lors de la rédaction et aussi le manque de la remédiation qui permettrait de dépasser ses lacunes orthographiques. Lors de la rédaction, certains apprenants transcrivent des ressources essentielles de

la langue maternelle vers une langue étrangère, donc c'est une démotivation pour un apprenant spécialiste qui rédige des comptes-rendus, il commet des erreurs régulièrement. Toutefois, pour atteindre notre objectif, nous nous sommes focalisés sur ces questions de recherches :

1. Quelles sont les difficultés éprouvées par les étudiants lors de la rédaction du compte- rendu ?
2. Est-ce que la révision aiderait l'apprenant à éviter les fautes d'orthographe?
3. Comment pourrait-on remédier à ces lacunes orthographiques ?

Toute recherche scientifique réalisée vise des objectifs précis. Ce présent travail a pour objectif non seulement de déceler pourquoi les apprenants de la 1^{ère} année filière sciences et technologies ont des obstacles au niveau de la production écrite, mais aussi de remédier à leurs lacunes orthographiques. C'est dans cette optique que nous aborderons l'enseignement du F.O.S et l'apprentissage des difficultés de la production écrite dans les comptes-rendus des travaux pratiques, ce travail nécessite d'être réalisé en deux parties :

Un aspect théorique qui s'intéresse à tout ce qui concerne le système du F. O.S et les normes d'un compte-rendu, les étapes de la production écrite, les difficultés de la rédaction, ainsi que l'impact de l'orthographe, sans oublier l'usage de la révision et l'emploi de la remédiation.

Nous développerons dans l'aspect pratique, la présentation du corpus de notre étude, puis nous aborderons le résultat du questionnaire destiné aux apprenants, l'analyse de ce questionnaire va prendre en considération les facteurs importants de la rédaction ainsi que l'analyse des comptes-rendus dans deux situations, l'une s'agissant de comptes -rendus préparés, l'autre sans préparation, ce qui nous amènera à conduire une étude comparative.

Chapitre I :
Cadre théorique et
didactique.

1. Le français sur objectif spécifique « F.O.S »

1.1. Définition du F .O.S

Au cadre didactique la langue est un moyen de communication dans les différentes compétences. Ainsi un processus de conversation avec autrui véhiculé dans toutes les branches. Au sein du F L E qui se définit selon Cuq (dir) (2003) de « *toute langue non maternelle est une langue étrangère* »¹, manifestent quatre voies : français de spécialité, français instrumental, français fonctionnel et le français sur objectifs spécifique .Ce sont des modes d'enseignement selon le public et ses besoins. Chaque voie a des orientations et des spécificités. Selon Cuq (2003) cité par Iman Bouzid 2015, il considère que :

Le français sur objectif spécifique (FOS) est né du souci d'adapter l'enseignement du F.L.E à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études Supérieures.

Le F .O.S s'inscrit dans une démarche fonctionnelle d'enseignement et d'apprentissage: l'objectif de la formation Linguistique n'est pas la maîtrise de la langue en soi, mais L'accès à des savoir-faire langagier dans des situations dument Identifiées de communication professionnelle ou académique»²

Catherine Carras (2007) définit le F .O.S de la sorte « *le FOS est un domaine ouvert varie, complexe qui se caractérise par la grande diversité de ses contextes situation d'enseignement méthodes, objectifs, pratiques et dispositifs* »³ .

Ainsi Lehmann 1993 cité par Madjour aldjia 2013 définit le F .O.S comme suit « *le F .O.S est un aspect pratique du FLE et les apprenants peuvent*

¹ CUQ J-P (dir), 2003 « *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde* » ASDIFLE / Clé International, Paris, p 150.

² Ibid, 2003, p 110. Cité par Iman bouzid 2015, *Un programme FOS pour les étudiants en droit et sciences administratives*, mémoire magistère, université d'Oran.

³ CARRAS C et All, 2007 « *Le Français sur Objectifs Spécifiques et la classe de langue* », Clé International, Paris, p 08.dans Medjour Aldjia, 2013, *Difficultés des étudiants algériens des filières scientifiques et techniques en matière de Langue Française*, mémoire master, Université – El Oued, p 06.

implicitement tout apprendre de la langue française surtout ceux qui veulent de la langue française dans le domaine professionnel »⁴

En didactique, le F.O.S est un enseignement et une méthodologie qui s'adresse à un public spécifique selon la demande pour pouvoir communiquer dans des situations précises et spécifiques aux domaines scientifique ou technique. Le F.O.S nécessite des enseignants qui transmettent des études pour toutes situations d'apprentissage. Le rôle de l'enseignant est important puisque la formation diffère d'un domaine à un autre. Communiquer dans un cadre spécifique mène à l'utilisation de la langue comme un outil pour divers compétences comme : La production Orale ou Ecrite et aussi la compréhension Orale ou Ecrite.

Aux années quatre-vingt-dix, le **Français sur objectif spécifique** est siglé par **F.S.O.S** pour devenir ensuite **F.O.S**.⁵

Dans une formation de **F.O.S**, les apprenants suivent des études en **TP** (travaux Pratiques) ou **TD** (travaux dirigés) et les séances de cours magistraux. Dès le passage à l'enseignement supérieur, les apprenants font face à un changement de contenu et de la langue d'étude. Parmi ces apprenants, il y a ceux qui entament des études universitaires, certains étudiants choisissent leur spécialité, d'autres sont orientés par le système d'orientation du ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique. Donc la formation d'un chercheur scientifique se développe à travers son apprentissage par la motivation, il découvre un mode universitaire très différent que le mode où il a passé son cursus scolaire.

Généralement pour l'enseignant du **F.O.S** la formation se base sur le contenu et les résultats des valeurs, dans une évidence, ce qui pose le problème de certains étudiants c'est la **production écrite** et les règles d'écriture. Selon leurs réflexion sur le thème à atteindre et son analyse. L'enseignant joue un rôle considérable pour rendre l'apprenant très stimulé au développement de ses capacités d'apprendre et

⁴ -LEHEMANN DENIS, 1993, « *Objectifs spécifiques en langues étrangères. Les programmes en question*, », Hachette, Paris, P 05. Cité par ibid, p 06.

⁵ MARZOUK SAMIRA, 2009, « *Le FOS dans la filière économique : pour des pistes didactiques, cas des étudiants inscrits 1 année de la branche technique bancaires du C.F.C de Sétif* », U. FARHAT ABBES, P 22.

de rédiger .Il y'a plusieurs manières de présenter son cours ,il implice le message et il influence l'apprenant à chercher ,ainsi il demande la préparation à l'écrit.

1.2 Définition de l'écriture

L'écrit tient une place essentielle au sein de l'enseignement /apprentissage, c'est une activité qui mène l'apprenant à produire des phrases et des produits selon ses capacités et ses ressources antérieures, à travers des règles grammaticales et orthographiques en production écrite. L'enseignant doit vérifier les compétences de l'apprenant à partir de l'évaluation de son travail. Donc il doit respecter les règles d'écriture, pour enchaîner ses connaissances et donne un sens cohérent à sa production. D'après Deschenes (1988) cité par Madjoba Karima (2012) :

L'écriture est un processus complexe, écrire un texte c'est tracer des lettres des mots des phrases .mais aussi et surtout c'est élaborer un message qui veut transmettre la pensée de l'auteur et informer correctement le récepteur, écrire implique donc nécessairement tout un travail cognitif d'élaborer de structuration de l'information qui est le résultat de l'interaction entre la situation d'interlocuteur et le scripteur. »⁶

L'écriture : c'est une manière de s'exprimer par l'écrit des compétences et des ressources, ainsi un développement essentiel qui se mobilise dans des connaissances antérieures et l'élaboration d'une pensée cohérente pour le lecteur. La cohérence de l'information a pour objectif d'enrichir et introduire une explication claire et simple et pour rédiger un bon compte-rendu, l'apprenant doit répondre à des questions pertinentes :

- Pour quel but j'écris ?
- Quel est l'objet de mon sujet ?
- Quelles sont les informations que je connais sur ce sujet ?
- Quel plan je dois suivre ?

À partir de ces étapes, la production écrite de l'apprenant sera organisée.

⁶ DECHENES A-J, 1988, « *La compréhension et la production de textes* », les presses de l'université de Québec, Montréal. P 98, -MAJOUBA, KARIMA, 2012, « *Stratégies d'enseignement /Apprentissage de la production écrite classe du FLE* », mémoire de master, université d'ORAN, P 54.

1.3. L'instruction de la compétence et de l'objectif

L'objectif mobilise les compétences de l'apprenant, il sera capable d'introduire ses propres ressources et produire un contexte selon la demande de l'enseignant.

Compétences	Objectifs
-Maitrise des stratégies d'écriture pour la production écrite.	- préciser le thème. - Introduire les connaissances antérieures. - Préparer un plan de travail.
- Construire le sens pour informer le lecteur.	- Mettre en évidence la forme. - Réorganiser le plan à partir des supports, des résultats, des informations essentielles. - Préciser le sens global du sujet.
-Montrer la production écrite	- Produire pour répondre à une consigne. - Mettre les savoirs en ordre logique.

2. Le compte-rendu des travaux pratiques :

2.1. Qu'est ce qu'un compte-rendu

Le compte rendu est une manière d'introduire des informations dans un style clair et précis. Evitant tout style littéraire et utilisant les abréviations, le langage scientifique soumis à un ordre précis, le changement d'un mot ou d'une phrase peut empêcher le sens global du thème abordé.

Dans les travaux pratiques, un compte-rendu est planifié sur une structuration d'idées, selon le titre, l'introduction, la partie théorique, partie mise en œuvre, les résultats, les interprétations, enfin la conclusion et les références. Le compte-rendu est dirigé par l'enseignant à travers **TD** et **TP** et le cours magistral. La remise de

compte-rendu se fait par les apprenants pendant un délai de quinze (15) jours, c'est une synthèse des travaux qui englobe toutes les informations et les ressources antérieures et se réalise par un apprenant ou deux.

2.2. Le but d'un compte-rendu

Organisé d'une façon logique, le compte-rendu est un document de travail d'un style personnel, utilisant les étapes de structuration, c'est pour le but d'évaluer les compétences de l'apprenant et de vérifier sa compréhension à travers l'utilisation d'une langue et des termes corrects et clairs. Selon la méthodologie instaurée par l'enseignant, un compte-rendu doit comporter, un titre, une introduction, une conclusion.

2.3. Les étapes du compte-rendu

2.3. 1. Le titre

Généralement dans tout travail le rédacteur, il doit proposer un titre précis du thème abordé pour le développement de son contenu, il est préférable de ne pas mentionner un titre trop technique.

2.3.2. Le résumé

Le rédacteur introduit des termes et des expressions dans le compte-rendu technique pour que le lecteur comprenne les mots clés. De ce fait, le rédacteur ne dépasse pas les 250 mots. Le rédacteur ne garde que l'essentiel, il évite les mots littéraires et les éléments superflus, il résume tout le travail et donne une synthèse au lecteur.

2.3. 3. L'introduction

Dans toute rédaction d'un texte explicatif, scientifique, descriptif ou narratif, l'introduction donne au lecteur une impression de continuer à lire et à découvrir les résultats. Elle sert à présenter le problème et résoudre les solutions (des suppositions) et d'annoncer le thème. Au compte-rendu, l'apprenant aborde les détails de certaines valeurs pour présenter le sujet.

2.3.4. La partie théorique

L'apprenant présente la méthode de travail à analyser et introduit les formes mathématiques aussi, les calculs et les valeurs ensuite, il encadre les résultats afin

de vérifier le calcul trouvé. Il doit toujours mentionner le matériel utilisé et les schémas abordés comme les tableaux de mesure.

2.3. 5. Les démarches à suivre : Dans ce cas, l'apprenant introduit le principe et la méthode à suivre de la continuité de compte –rendu en prenant compte des conditions de déroulement et le matériel utilisé dans son travail, cette démarche sert de partie expérimentale.

2.3.6. Les résultats trouvés: Les résultats calculés présentés sous forme de graphique pour insérer la relation entre les mesures et les variables suivi d'une légende.

La légende : est un ensemble d'information mentionnée au dessus du Schéma, du tableau et des résultats présentés sous formes de graphe.

2.3.7. Les interprétations

Ensemble de commentaires de l'apprenant à partir des hypothèses citées au début, en tenant compte des facteurs, des calculs pertinents pour répondre à la problématique proposée, et donner son point de vue ce qui amène à d'autres solutions au problème abordé.

2.3. 8. La conclusion

Chaque travail a un but et une terminaison pour donner sa fin. En ce qui concerne le compte-rendu, l'apprenant achève les résultats trouvés à partir de l'expérience des travaux pratiques, il compare les mesures et les valeurs saisies pour obtenir la conclusion générale afin de proposer des perspectives.

2.3. 9. Les références

Afin de trouver des solutions et répondre à la problématique proposée, le rédacteur indique les références de ses recherches ajoutées selon un ouvrage :

-n° de référence, auteur, titre de l'ouvrage, pp n° de page (début et fin) édition par, éditeur, maison d'édition –le lieu, année.

Un article :

-n° de référence, auteur, titre, titre du journal, n° volume, n° de parution, n° de page, année.⁷

⁷ JEAN FRANCOISE ANNE, 2017, « Rédaction du compte-rendu de TP » de 1 à 4.

2. 4. La forme du compte-rendu

La rédaction en français utilisant un style clair à propos des termes en mettant en évidence l'orthographe et la correction des erreurs. L'apprenant accompagnant un plan de travail, il doit éviter de copier les informations du cours magistral, le TD ou le TP telle qu'elles sont (le copie -coller des savoirs) il transforme quelques expressions à un style personnel.

2.5. À respecter dans le compte-rendu

- La concrétisation des valeurs trouvés du compte-rendu et avoir un résultat précis.
- Rester cohérent.
- Utiliser des titres et des sous titres.
- Traiter des tableaux et des schémas.
- Respecter les règles orthographiques et lexicales.
- Respecter la méthodologie.
- Eviter d'écrire une explication littéraire.

Donc, la structuration d'un compte-rendu sera comme suit : Le titre, le résumé, l'introduction, la partie théorique plus l'expérience appliquée et les résultats. Ensuite, les interprétations, la conclusion enfin la référence.

2.6. La consigne

2.6. 1. La définition de la consigne

Dans le cadre de l'enseignement /apprentissage et au sein de l'interaction, la consigne est l'une des activités demandée par l'enseignant, c'est un ordre écrit /oral d'un type injonctif.

C'est une manière de travail pour évaluer le niveau de production d'un apprenant, sa progression dans la compréhension et comment construit-il ses idées. À propos des réponses par l'évaluation de l'enseignant Raynal et Rieuner (2005) citent par op cit p (63) « *La consigne est un ordre donnée pour faire effectuer un travail énoncé indiquant la tâche à accomplir ou le but à atteindre* »⁸

⁸ RAYNAL F& RIEUNER. A, 2005, « pédagogie : Dictionnaire des concepts clé » P 90.Cité par op cit P 63.

Selon Zakhartchouk et Philippe Merieu (1990) dans op cit (63) « *il faut prendre conscience de l'incontestable responsable du fabricant de consigne* »⁹, Donc l'enseignant qui explique la consigne à ses apprenant trouve un travail de bon qualité.

2.6. 2. Les types de consigne

La consigne est classée par de bonne et de mauvaise consigne.

***La bonne consigne :** être précise, claire et explicite la tâche de l'apprenant et être pertinente à fin d'atteindre l'objectif facilement.

***La mauvaise consigne :** ce qui empêche la réflexion sur le sujet. Quand la question est mal posée, l'apprenant est perdu.

Pour rendre la consigne plus compréhensible et explicite, l'enseignant propose des étapes :

- La reformulation de la consigne écrite/orale.
- L'utilisation de plusieurs façons pour la rendre simple.
- L'interaction entre les apprenants.

3. L'apprentissage de la rédaction et la production écrite.

3.1. Qu'est ce qu'une rédaction

La rédaction est une activité qui rend l'apprenant actif, c'est une manière d'écrire et de produire des savoirs dans la communication écrite dont il présente ses connaissances d'un ordre à partir d'un plan de travail élaboré et à suivre des étapes.

3.2 Les étapes de la rédaction

3.2. 1. Pré-écrire : atteindre l'objectif, mobilise les compétences et généralise le thème.

3.2. 2. Ecrire : Déclare les opinions sur le thème proposé à partir d'un plan de travail et commence à introduire les connaissances.

3.2. 3. Réécrire : est une opération exigeante de refaire l'écriture et de relire le texte ainsi à faire attention aux erreurs orthographiques et à la gestion d'idées après avoir effectué la révision du texte.

⁹ ZAKHARTCHOUK J. M & MEIRIEU P 1990 « *Comprendre les énoncés et les consignes* », Ed, CRDP, de l'académie D'Amiens. Dans op cit P 63.

3.3. L'absence de réflexion lors de la rédaction

Le codage lors de la rédaction est marqué par certains apprenants, ils perdent leurs connaissances nécessaires et les savoirs antérieurs, l'apprenant face à cette situation répond par la traduction vers la langue maternelle, ce qui les intéresse c'est l'écriture. Le codage est un véritable obstacle chez l'apprenant qui engendre une absence d'organisation, de planification et de révision. Alors, l'apprenant commet des erreurs de lexique ainsi d'orthographe. Dès lors, la construction d'une information par la rédaction sollicite la clarté du sens et d'écriture selon la conscience de l'acte d'écrit, l'interaction entre l'apprenant et l'enseignant, l'illustration et l'organisation d'idées, la bonne maîtrise de la langue, la simplicité de transmission de l'information et enfin l'influence de la lecture à partir de l'écriture.

3.4. Les étapes de la production écrite

La production écrite est une théorie de l'évolution et d'acquisition, elle arrive graduellement à différentes étapes au moyen de l'écriture, selon :

- A- La création d'idée
- B- La précision du thème ou sujet pour ordonner les informations.
- C- La rédaction au brouillon.
- D- La révision.
- E- La correction des erreurs.
- F- La réécriture.

De ce fait, le rédacteur prépare le texte selon le contenu concernant l'acquisition des connaissances et la transmission du savoir, le style pour expliciter le texte et donne une création personnelle compréhensible. Il est remarquable que certains apprenants éprouvent des difficultés lors de la rédaction du compte-rendu pour la spécialité technique.

3.5. Les difficultés de la production écrite

3.5. 1. Les difficultés linguistiques

Pour passer de l'oral à l'écrit et introduire les informations. À l'oral, l'action de produire les idées est constituée sur les gestes, l'intonation, le rythme, les pauses,

et la manière de parler. En effet, à l'écrit ce processus est formé par la manière d'écriture et les règles d'orthographe à respecter.

A. Le lexique: est un effet important dans le contenu de la production écrite, il est nécessaire de choisir un lexique simple pour énoncer une communication écrite entre le lecteur et le rédacteur de bonne qualité.

B. La morphosyntaxe: entre l'oral et l'écrit, des variétés de certaines marques se constituent et qui s'occupent des règles de grammaire, de conjugaison et des modes tels les genres et les nombres.

B.1. La conjugaison : comme le verbe « garder » au présent de l'indicatif « je garde- tu gardes- il garde- nous gardons- vous gardez- ils /elles gardent ».

À l'écrit : se trouve cinq formes, à l'oral : trois formes.

B.2. Le phonème et le graphème: Un phonème peut transcrit à différents graphèmes.

S	S	Solution
	C	Cette
	Ç	Français
	T	Rédaction
	SS	Expression
	Z	Magasin

-La même écriture et différente prononciation: Fille et ~~ville~~ ~~ill~~

C. Les homophones: ce sont des mots qui ont la même écriture, mais ont un sens différent.

3.5.2. Les difficultés cognitifs: Au cadre d'échange, l'apprenant est placé dans la situation de communication écrite pour informer le lecteur, donc les obstacles cognitives peuvent troubler la concentration de l'apprenant d'où l'inattention et le manque de réflexion qui engendre une incompréhension. Or, l'apprenant confronte des difficultés de transformation d'idées donc, il passera par des étapes de traitement de l'information, le rédacteur dans la situation problème acquiert des compétences pour arriver aux résultats souhaités.

Selon M. Fayol (1984) dans op cit (61) « *Il se trouve ainsi un état de surcharge cognitive* ». ¹⁰

Le scripteur doit focaliser son travail à partir de la concentration et la planification puis la révision afin d'élaborer les idées essentielles, selon Wolf (1991), cité par Mangenot (2000) dans op cit (62), les difficultés sont classés en trois familles¹¹:

1. Difficultés linguistiques notamment sur le plan lexical.
2. Difficultés à mettre efficacement en œuvre dans la L2 des stratégies de produire de texte pratiquement automatisées en L1.
3. Difficultés d'ordre socioculturel puisque chaque langue possède ses caractéristiques propres à elle et que l'apprenant ne connaît pas.

3.5.3. Les difficultés socioculturelles

Aux cours de la rédaction, la mobilisation des compétences antérieures et le respect des règles grammaticales et lexicales permettraient d'étaler des notions soutenues à travers des ressources socioculturelles du thème demandé.

D'une part, le rédacteur classe ses propres représentations selon la grammaire, le lexique, l'orthographe. D'une autre part, il réorganise et refait sa production selon les savoirs culturels et tient compte de la vision du lecteur. Le scripteur entre dans une relation avec le lecteur et son écriture, il utilise des termes selon sa spécialité avec une dimension culturelle pour une bonne production.

3.5.4. Les difficultés épistémologiques

Au moment de la rédaction, le scripteur commence à représenter les savoirs préalables selon S Plane (1994) ¹² qui introduit deux particularités :

- 1- Un mélange entre le produit qui veut l'introduire et la production qui doit la produire, la transmission de compétences de production orale vers l'écrit, donc

¹⁰FAYOL M 1984, « l'approche cognitive de la rédaction: une perspective nouvelle » in repère n°63 dans la capacité d'exprime selon la mémoire. (Article dans la revue), dans op cit 61.

¹¹ WOLF, 1991, cité MAGENOT 2000, « contexte et condition pour une réelle production écrite » ALAO in ALSIC vol, n°2, université de Franche-Comté, P 72, dans op cit 62.

¹² PLANE S, 1994, « didactique et pratique d'écriture, écrire au collège » Edition NATHAN, Paris, P 50.

l'écrit est un allongement entre la production et le produit, parfois le rédacteur est embrouillé pour établir un lien entre les deux.

- 2- L'ordre de produit, le rédacteur mélange entre l'objet et la production, il soumet une maladresse de l'objet, et sa production sera impaire.

3.5.5. Les difficultés didactiques et pédagogiques

La situation de rédaction se déroule entre trois éléments essentiels d'interaction qui sont le scripteur, et le texte. L'activité pédagogique a une relation nécessaire avec les obstacles épistémologiques et les capacités de l'apprenant lors de la rédaction. Il trouve des empêchements, il distingue trois obstacles :

- 1- La structuration du texte centré sur les règles grammaticales et orthographiques, donc la valeur des règles enchaînées et les phrases.
- 2- Les activités de pratique permettraient à l'apprenant d'atteindre le but et de concrétiser les résultats de toutes informations données.
- 3- L'enseignement et l'apprentissage sont centrés sur l'enchaînement des concepts.

Donc, le scripteur mène le lecteur aux relations d'acquisition des informations produites et l'interaction du bagage transmis.

4. L'impact de l'orthographe sur la production écrite

4.1. Définition de l'orthographe

Le terme orthographe se compose de deux mots **Orthos** et **Graphin** qui vient du latin. **Graphin** est écrire, et **Orthos** est correct et le terme **Orthographe** veut dire écrire correctement d'une manière ordonnée. Nina Catach, (1980) définit l'orthographe :

« la manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue en conformité d'une part avec le système de transcription graphique adoptée à une époque donnée, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sans système de la langue morphologie, syntaxe et lexique ». ¹³

¹³ CATACHE NINA, 1980, «l'orthographe française », Nathan-université, Paris, P 16.

4.2. Les types d'orthographe

Une confusion entre l'oral et l'écrit a suscité beaucoup de recherches. À l'oral, nous trouvons des lettres dans la transcription phonétique qui ne compte pas par exemple, la maîtrise précieuse de l'orthographe permet à l'apprenant d'écrire avec la bonne disposition, la transcription d'une information de l'oral à l'écrit demande la concentration sur le lexique et la grammaire pour avoir un enchaînement de savoir. Celui qui rédige un texte passera par ces deux types d'orthographe.

4.2.1. L'orthographe lexicale

L'orthographe lexicale repose sur l'acte d'écrire toute une expression ou un texte, ce n'est pas des mots séparés ou des mots du dictionnaire, elle se focalise sur l'acquisition du lexique et la mémorisation du sens, aussi elle consiste à la construction des mots qui s'ajoutent comme un préfixe ou un suffixe pour donner un autre sens ou transmettre des contraires.

L'orthographe lexicale est aidée par des règles de la phonétique et se compose en deux parties :

1. Les homophones des voyelles

La langue française est caractérisée par six voyelles et en phonétique, certaines voyelles s'orthographie tel que :

Mon s'orthographie [m]

Nom s'orthographie [n]

Donc on et om transcrit []

Les graphèmes : ill, il, i, s'orthographie [j] comme fille [fij].

2. Les homophones des consonnes

Les graphèmes : x, xc, cc, ct, tel que :

Cc : succéder s'orthographie [syksede]. Ct : active s'orthographie [aktiv],

Xc : excuser s'orthographier [kskyze]

4.2.2. L'orthographe grammaticale

Les marques s'accordent avec les genres et les nombres et aussi les adjectifs et les verbes, l'écrit est différent de l'oral pour les règles de grammaire, les erreurs sont plus fréquentes dans ce modèle.

1. Le participe passé : Certaines erreurs de terminaison au participe passé :

I ----- est parti.

U ----- vu, bu.

Is ----- ils se sont enfuis.

2. Les homophones grammaticaux : Plusieurs erreurs de confusion entre les mots comme :

A. Ses et ces

Ses: adjectif possessif de 3^{ème} personne du pluriel.

Ces : adjectif démonstratif (il permet de distinguer)

B. La fréquente confusion entre cette et cet :

Cette : adjectif démonstratif féminin singulier.

Cet : adjectif démonstratif se place devant un mot qui commence par une voyelle ou H.

Ou et ou

Ou : conjonction de coordination pour relier les mots / les phrases.

Où : un pronom indiquant un lieu /un temps.

3. Les homophones verbaux : Le monde de conjugaison donne à l'écrit un sens rigoureux, la maîtrise de conjugaison mène à la bonne graphie.

A. La confusion entre [er] et [é].

Er : La terminaison de verbe à l'infinitif de 1^{er} groupe.

E : La terminaison du participe passé.

B. La confusion entre [ais] et [ai].

Ais : la terminaison du participe passé de l'indicatif.

Ai : la terminaison du passé simple.

C. La confusion entre [rai] et [rais].

Rai : la terminaison de future simple.

Rais : la terminaison de conditionnel présent.

4.3. La distinction entre l'orthographe moderne et l'orthographe ancienne

La langue française a évolué et son orthographe connaît des rectifications et des reformulations, la nouvelle orthographe a été proposée de la part de l'académie

française, comme l'utilisation d'accent grave plutôt qu'aigu dans « événement » par « évènement », l'accent circonflexe dans « coût » par « cout ». Les numéraux composés « deux cents » par « deux-cents ». ¹⁴

Selon Nina Catache (1994), l'orthographe ancienne du grec, a changé plusieurs mots et termes et surtout dans « paer, roial, moien par payer, royal moyen », et remplacer le (e) par (ai,ei) dans « reson, raison », « pene, peine » ¹⁵. Donc la maîtrise de l'orthographe est une manière d'éviter tout gêne d'écriture donc la production écrite est centrée sur la dimension de l'orthographe.

Orthographier les compétences suppose que le rédacteur donne l'importance au lecteur et illustre les connaissances. Afin que l'apprenant termine la rédaction, il passe par l'étape essentielle de la révision.

5. La révision

5.1. Qu'est ce qu'une révision ?

C'est un processus d'évolution du produit d'un texte, après une relecture du texte, c'est la correction des erreurs et le changement de quelques éléments que le scripteur ajoute, supprime et enlève. C'est une étape de reformulation qui aide l'apprenant à repérer ses erreurs de syntaxe et d'orthographe aussi elle permet de lire et relire le texte d'une manière consciente et attentive en même temps il corrige les erreurs. Le réviseur passe par des étapes.

5.2. Les étapes de la révision: se devise entre deux étapes :

5.2. 1. La lecture : permet au lecteur d'acquérir les erreurs à travers la réflexion, la concentration et raturer les fautes. Cette étape signale le manque des éléments essentiels dans le texte.

5.2.2. La correction : permet au examinateur de supprimer et d'ajouter ainsi que rectifier puis introduire l'essentiel.

¹⁴ <http://www.orthographe-recommandee.info> « Orthographe en directe, les règles de la nouvelle orthographe ... en bref », « La nouvelle orthographe, parlons-en ! », Disponible sur le site www.orthographe-recommandee.info. Consulté le 10.11.2017.

¹⁵ . CATACHE NINA, 1994, « Histoire de l'orthographe française », Edition Posthume, Paris, P 146.

5.3. Les modèles de la révision

5.3.1. Le modèle Bereiter et Scardamalia 1983¹⁶: Ce modèle présente sur trois modes C D O (Compare, Diagnose, Operate) qui s'intéresse sur la composition de l'écrit dont la rédaction.

1- Le mode de compare : lors de la révision, l'apprenant rédacteur commence à comparer le texte qui est planifié dans sa mémoire et le texte qui est rédigé devant l'apprenant est un nouveau texte.

2- Le mode de diagnose (analyse) : le réviseur commence à diagnostiquer le problème, d'analyser et mettre la différence entre le texte écrit et le texte dont il veut produire.

3- Le mode Operate : ce mode englobe les deux précédents, le réviseur vérifie son développement et corrige les erreurs fréquentes dans le texte.

5.3.2 Le modèle Hays et Flower 1996¹⁷ :

Flower et Hayes considèrent que la révision est un processus qui change les idées et évite les fautes, ce changement d'éléments de texte mène le rédacteur à introduire de nouvelles expressions de son produit après la relecture du texte.

6. La remédiation

6.1. L'emploi de la remédiation

Dans le cadre d'une pratique pédagogique, certains apprenants rencontrent des difficultés. Ce point permet aux enseignants d'y remédier à leurs lacunes, et faire réussir l'apprentissage par l'identification des pratiques pédagogiques. La remédiation développe les capacités de l'apprenant et l'oriente à achever son travail ainsi l'enseignant avance dans son programme.

6.2. La définition de la remédiation

C'est une sorte d'échange et d'aide dans certaines difficultés et d'échec, et une activité proposée par l'enseignant pour amener l'apprenant à acquérir de

¹⁶ Bereiter, C., & Scardamalia, M. (1983). Levels of inquiry in writing in writing research. In P. Mosenthal, S. Walmsley, & L. Tamor (Eds.), *Research on writing: Principles and method* (pp. 3-25). New York : Longman. Cite par Alamargot , D & Chanquoy . L. 2002, *les modèles de rédaction de texte*. Paris , Hérnès, P11.

¹⁷ Hayes, J.R. (1996). «A new framework for understanding cognition and affect in writing ». In C. Levy, S. Ransdell (Eds.), *The science of writing : theories, methods, individual differences and applications*. Mahwah : Lawrence Erlbaum Associates. pp. 1-28.M1206. Dans *ibid.* P 04.

nouvelles connaissances, d'apprendre un savoir. Lors de la réception de l'information, il entrave des obstacles et la proposition de la remédiation permet de réguler le problème.

6.3. L'usage de la remédiation dans la rédaction

La séance de la remédiation est un moment important pour acquérir les lacunes de l'apprenant certains assimilent la production orale et n'arrivent pas à réaliser les ressources dans l'écrit. L'enseignant peut proposer une séance de remédiation pour faciliter la tâche chez l'apprenant, afin de dépasser les besoins lexicaux et orthographiques dans le but de bien élaborer le contexte. Au cours de la remédiation (la correction) l'enseignant motive l'apprenant dans le but d'éviter les lacunes orthographiques.

Chapitre II

Cadre pratique

I. L'étude du questionnaire

1.1. Présentation des données :

Objectif général :

Notre deuxième partie est destinée à un public spécifique et l'identification du corpus, nous amène à acquérir des réponses déterminées sur la nature des difficultés dans la production écrite du compte-rendu telles, les difficultés linguistiques, socioculturelles, épistémologiques, pédagogiques et didactiques. Ainsi que sur l'élaboration des idées sur les étapes à suivre pour la bonne rédaction. Puis l'élément essentiel « la révision » qui permet à l'apprenant de rectifier ses erreurs.

Dans ce cadre expérimental, nous avons choisi un public d'étudiants de la première année sciences et technologies au centre universitaire Nàama pour le module tronc- commun.

Notre démarche consiste à une étude comparative entre les comptes- rendus préparés et d'autres qui sont rédigés en fin de séance, ainsi cette partie de l'expérimentation est basée sur un corpus de 10 comptes –rendus et d'un questionnaire distribué sur les étudiants de 1^{ère} année Sciences et Technologies,, il contient dix huit questions. Ces questions concernent les notions et les concepts fondamentaux de notre recherche, elles s'intéressent au :

- Niveau de la communication en langue française dans l'environnement universitaire à la branche de spécialité.
- Difficultés qui empêchent la rédaction.
- Rôle de la révision et la remédiation.
- Importance de l'écriture chez un apprenant de spécialité.
- Choix entre la préparation à l'écrit ou la rédaction en fin de séance.

Les réponses obtenues feront objet d'une étude comparative entre deux groupes.

D'une part, nous aborderons l'aspect pratique de notre recherche, le questionnaire et les résultats obtenus. D'autre part, l'analyse des comptes- rendus préparés auparavant par les étudiants et les comptes-rendus rédigés en fin de séance.

1.2. La méthode :

Le choix d'échantillon comporte 30 étudiants (es) divisé en deux groupes, les questions élaborées sont sous forme de QCM et deux questions ouvertes, pour atteindre notre objectif : « difficultés éprouvées lors de la rédaction et l'impact de la révision et la remédiation chez les apprenants de spécialité », nous avons élaboré un questionnaire destiné aux étudiants inscrit en 1^{ère} année Sciences et Technologies. Ce questionnaire contient dix huit questions. Aussi, nous effectuons l'analyse entre les deux comptes –rendus (les uns qui sont préparés et d'autres qui sont produits en fin de séance).

1.3. Analyse de questionnaire

1. Le sexe

Groupe : 1

Sexe	Nombre	Pourcentage
Masculin	12	80%
Féminin	3	20%

Groupe : 2

Sexe	Nombre	Pourcentage
Masculin	10	66,67%
Féminin	5	33,33%

Commentaire :

Concernant le (G1), le nombre de garçons est supérieur avec un pourcentage de 80%. Nous constatons que le nombre des filles est inférieur à 20%, ainsi dans le (G2) les garçons sont plus de 66,67% quant aux filles le pourcentage est de 33,33%, alors dans les deux groupes, nous remarquons que le nombre de garçons est plus élevé, il représente la grande majorité, cette remarque nous donne plusieurs façons d'expliquer que les garçons sont plus motivés pour l'apprentissage des spécialités scientifiques et techniques.

2. Facteur Age

Groupe : 1

Age	Nombre	Pourcentage
18-19 ans	6	40%
20 ans	4	26,67%
21-22 ans	5	33,33%

Groupe : 2

Age	Nombre	Pourcentage
18-19 ans	9	60%
20-21 ans	5	33,34%
44 ans	1	6,66%

Commentaire

Dans le milieu universitaire, l'âge de l'étudiant est considéré comme un lien avec la poursuite de ses études, surtout si le passage de l'étudiant à l'université n'a pas été interrompu, du secondaire aussitôt à l'université, alors nous remarquons que certains étudiants (es) ont l'âge de [18 -22] ans. D'autres étudiants ont un âge supérieur à 22 ans parce qu'ils occupent des postes de travail ou bien ils ont d'autres expériences et ils se sont inscrits tardivement pour reprendre leur études universitaires dans la spécialité de leurs choix. Nous observons que les deux groupes de la 1^{ère} année du ST englobent des étudiants d'un âge différent entre [18- 22] ans, sauf un étudiant soit de 6,66% d'un âge de 44 ans.

Question 1 : Combien vous avez obtenu en français au baccalauréat ?

Groupe: 1

Note	Nombre	Pourcentage
05- 06,50	4	26,67%
08,50- 09	3	20%
11- 14	8	53,33%

Groupe : 2

Note	Nombre	Pourcentage
04,50-09	8	53,33%
10-11	2	13,33%
13,50-18	5	33,34%

Commentaire

Concernant le Groupe (1) 26,67% ont eu la note de 05 à 06,50, et d'autres ont obtenu de 08,50 à 09 soit un pourcentage de 20% le reste 53,33% pour une note de 11 jusqu'à 14. Nous remarquons qu'ils considèrent la langue française comme un outil de communication écrite. Pour eux, la langue française est considérée comme un facteur de motivation pour obtenir des points significatifs dans l'examen au Baccalauréat. Dans le Groupe (2) 53,33% ont obtenu une note de 04,50 à 09 et entre 10 à 11 un pourcentage de 13,33, puis entre 13,50 jusqu'aux 18 un pourcentage inférieur à 33,34%, alors pour ce genre d'étudiants, la langue française est une matière secondaire et ils considèrent que la matière de base science de la nature a une grande importance au baccalauréat et qu'ils sont en mesure de choisir la spécialité de sciences et technologies pour éviter des orientations systématiques à d'autres filières.

Question 2 : Avez-vous d'autre diplôme ou « d'autre formation » ?

-Non

-Oui

Lequel....

Groupe :1

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	0	0%
Non	15	100%

Groupe : 2

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	1	6,67%
Non	14	93,33%

Commentaire

100% des étudiants de (G1) affirment qu'ils n'ont pas d'autre diplôme. Pour ce qui est du (G2), nous remarquons bien qu'il y a un seul étudiant qui a un diplôme de C F A, soit un pourcentage de 6,67%, la plupart des étudiants (es) de ce groupe soit 93,33%, n'ont pas d'autres formations, alors nous constatons que la plupart des étudiants sont passés du secondaire à l'université directement et ils ont été orientés vers cette spécialité de sciences et technologies.

Question 3 : Avez- vous choisi la spécialité du ST de :

-D'un choix personnel

-Orientation systématique

Groupe : 1

Réponses	Nombre	Pourcentage
-D'un choix personnel	10	66,67%
-Orientation systématique	5	33,33%

Groupe : 2

Réponses	Nombre	Pourcentage
-D'un choix personnel	7	46,66%
- Orientation systématique	8	53,34%

Commentaire

Concernant le Groupe (1) 66,67% des étudiants ont été orientés vers cette spécialité par choix personnel et une minorité du 33,33% n'ont pas eu le droit de choisir d'autres spécialités, au contraire dans le Groupe (2) d'après ce que nous

avons obtenu, nous pouvons dire que 46,66% des étudiants ont choisi cette spécialité librement, et ils sont intéressés pour la spécialité de sciences et technologies, 53,34% ont été dirigés vers d'autres matières et selon leurs niveaux, ils ont été identifiés dans la spécialité du ST. Généralement dans le système d'orientation à l'université, le bachelier est guidé par la moyenne obtenue au baccalauréat, ainsi que sa note dans les matières essentielles se rapportant à sa future spécialité.

Question 4 : comment trouvez-vous l'environnement universitaire ?

-Facile

-Moyen

-Difficile

Groupe : 1

Réponses	Nombre	Pourcentage
Facile	0	0%
Moyen	7	46,67%
Difficile	8	53,33%

Groupe : 2

Réponses	Nombre	Pourcentage
Facile	3	20%
Moyen	10	66,67%
Difficile	2	13,33%

Commentaire

Selon les résultats obtenus concernant le Groupe (1), nous observons que les étudiants ne trouvent pas l'environnement universitaire facile, 46,67% des étudiants (es) estiment que le milieu universitaire est moyen le reste 53,33% jugent qu'il est difficile alors nous pouvons dire que certains étudiants ne se sont pas adaptés encore au milieu universitaire. Pour le Groupe (2) 20% des étudiants répondent par « facile », 66,67% des étudiants questionnés trouvent que les études universitaires sont « moyennes ». Nous notons que la plupart de ce groupe sont intéressés par les études scientifiques et ils font des efforts pour s'adapter dans le centre universitaire afin d'améliorer leur niveau, un pourcentage marqué par 13,33% d'étudiants

affirmant que l'environnement universitaire est difficile, pour eux c'est difficile de s'intégrer à la vie universitaire.

Question 5 : Communiquez-vous en français à l'université ?

-Toujours

-Souvent

-Rarement

Groupe : 1

Réponses	Nombre	Pourcentage
Toujours	0	0%
Souvent	4	26,67%
Rarement	11	73,33

Groupe : 2

Réponses	Nombre	Pourcentage
Toujours	0	0%
Souvent	6	40%
Rarement	9	60%

Commentaire

La communication dans des études supérieures a un rôle considérable entre l'enseignant et ses étudiants ainsi que les étudiants entre eux. La maîtrise de la langue française améliore progressivement le niveau de l'apprenant notamment dans l'enseignement supérieur et la recherche scientifique. Concernant notre analyse du Groupe (1), nous avons constaté que les étudiants ne communiquent pas toujours en français, 26,67% ont répondu par « souvent » pour ce genre d'étudiants, ils prennent en compte la langue française mais parfois, la plupart des étudiants ne communiquent pas en français, c'est-à-dire « rarement », soit un pourcentage de 73,33%. De ce fait, les étudiants de filière technique communiquent en français mais rarement dans des cas spéciaux. Le même résultat pour les deux groupes en ce qui concerne la communication toujours, 40% des étudiants qui ont répondu par « souvent », et le reste soit de 60% leurs réponses par « rarement ». Alors, nous remarquons que les interrogés dans les deux groupes n'ont pas un bagage suffisant en langue française.

Question 6 : Ecrivez-vous vos compte- rendus ?

-A la main

-Par la saisie informatique

Groupe: 1

Réponses	Nombre	Pourcentage
A la main	15	100%
La saisie informatique	0	0%

Groupe:2

Réponses	Nombre	Pourcentage
A la main	15	100%
La saisie informatique	0	0%

Commentaire

À la fin de chaque TP l'enseignant donne à ses étudiants (es) un travail à faire et la remise de ce travail s'étale sur un délai de quinze jours chez les spécialités des techniques, il demande de rédiger les comptes- rendus à la main et d'éviter la saisie pendant la préparation, pour atteindre un objectif de diminuer les difficultés qui entravent les étudiants pendant la rédaction. Nous constatons dans nos résultats dans les deux groupes que 100% des étudiants (es) font la rédaction, ainsi l'enseignant encourage ses étudiants d'écrire à la main afin d'enrichir leurs niveaux et perfectionner le langage des étudiants.

Question 7 : Pouvez-vous rédiger un compte-rendu sans aide ?

-Oui

-Non

-Parfois

Groupe : 1

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	2	13,33%
Non	8	53,33%
Parfois	5	33,34%

Groupe : 2

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	4	26,66%
Non	6	40%
Parfois	5	33,34%

Commentaire

D'après le tableau ci-dessus, nous remarquons pour la rédaction des comptes-rendus 13,33% des apprenants du Groupe (1) peuvent rédiger les CR sans difficultés, 53,33% trouvent un handicap pour la rédaction. Nous expliquons ce point essentiel par la présence habituelle et la conscience de l'étudiant vers ses études. Ainsi, 33,34% d'étudiants déclarent que de temps en temps, ils rédigent leurs CR sans aide. Pour le deuxième Groupe 26,66% affirment qu'ils peuvent faire la rédaction sans aide en ce qui concerne les travaux demandés, donc ce genre d'étudiants ne trouvent pas de difficultés lors de la rédaction. Nous pouvons dire qu'ils sont compétents, ainsi 40% déclarent par la négation à la question de la rédaction sans aide. Donc leurs réponses dénotent la volonté d'améliorer la rédaction. Dans les deux groupes, nous trouvons une similarité pour la dernière proposition pour les deux groupes, soit 33,34% où nos sujets rédigent « parfois » sans aide.

Question 8 : Pour les compte-rendus, préférez-vous :

- Une rédaction en fin de séance. -Une préparation avant la rédaction.

Groupe : 1

Réponses	Nombre	Pourcentage
Rédaction en fin de séance	5	33,33%
La préparation de la rédaction	10	66,67%

Groupe : 2

Réponses	Nombre	Pourcentage
Rédaction en fin de séance	5	33,33%
La préparation de la rédaction	10	66,67%

Commentaire

La rédaction d'un compte- rendu demande une réflexion pour résumer le TP, et la concentration sur le déroulement de l'activité mène l'étudiant à progresser dans les compétences de compréhension et la production écrite et orale, aussi de faire des recherches scientifiques pour améliorer son niveau, Quand l'enseignant demande une rédaction en fin de séance, certains étudiants refusent de faire cette tâche. 66,67% des apprenants interrogés ont répondu qu'ils préfèrent la préparation de la rédaction pour les deux groupes, tandis 33,33% des étudiants déclarent la rédaction en fin de séance.

Question 9 : Combien de comptes- rendus faites vous par mois ?

Commentaire

Concernant cette question ouverte nous avons obtenu les même résultats, chaque mois les étudiants (es) font chaque semaine une séance de TP le lundi de 8 :30 jusqu'à 10 :00 h, alors pendant un mois ils font quatre séance de TP, en ce qui concerne la remise des comptes- rendus, elle se fait deux fois par mois.

Question 10 : Révisiez-vous vos compte- rendus après la rédaction ?

-Toujours

-Souvent

-Rarement

Groupe : 1

Réponses	Nombre	Pourcentage
Toujours	4	26,67%
Souvent	8	53,33%
Rarement	3	20%

Groupe :2

Réponses	Nombre	Pourcentage
Toujours	3	20%
Souvent	7	46,67%
Rarement	5	33,33%

Commentaire

La révision suppose des activités cognitives, c'est un processus de rectification des erreurs, concernant le Groupe (1), 26,67% des réponses étaient par « Oui ». Les étudiants relisent leurs CR avant de les remettre, 53,33% des étudiants révisent leurs travaux mais souvent ce point donne une simple explication que les étudiants considèrent la révision comme un outil important. Seulement trois réponses soit un pourcentage de 20% des étudiants ne prennent pas en compte la révision, c'est-à-dire dans des cas exceptionnels, quant au groupe (2), un minimum d'étudiants révisent leurs copies toujours soit 20% et certains étudiants (es) révisent leurs écrits, « souvent » soit 46,67%, ils se soucient de la révision, puis 33,33% qui utilisent ce moyen mais « rarement » donc nous remarquons que le manque de la révision pour ces étudiants, réside sur la technique de la relecture et comment ils révisent leurs compte-rendu, c'est une étape essentielle de rectifier les erreurs et faire un rappel pour relire l'écrit, cela donne une impression d'enrichir le thème et maîtriser la rédaction ainsi que l'expression.

Question 11 : Lors de la rédaction vous faites attention au :

-Fond

- Forme

-Fond et Forme.

Groupe : 1

Réponses	Nombre	Pourcentage
Fond	5	33,33%
Forme	4	26,67%
Fond et forme	6	40%

Groupe :2

Réponses	Nombre	Pourcentage
Fond	11	73,34
Forme	2	13,33
Fond et forme	2	13,33

Commentaire

La méthodologie du travail exprime la motivation de l'étudiant vers sa tâche, et la clarté de contenu donne une bonne compréhension au lecteur. Concernant le Groupe (1), ils affirment que 33,33% se basent sur le fond, ils considèrent seulement le contenu du travail, 26,67% prennent en compte la planification du travail, cependant 40% trouvent que les deux sont essentiels le fond et la forme. Ce genre d'étudiants accordent leurs travaux avec une stylistique du contenu et de planification, nous remarquons que les résultats de ce groupe sont variables, nous passons au deuxième groupe, 73,34% des étudiants s'intéressent au contenu, ils considèrent que la filière scientifique et technique se base seulement sur le fond et les résultats, n'ont pas sur la planification, un pourcentage inférieur à 13,33% où les apprenants ne se soucient pas des données mais plutôt de la forme, ainsi 13,33% considèrent les deux à la fois le fond et la forme alors nous avons obtenu de différents pourcentages concernant la question proposée.

Question 12 : Trouvez-vous des difficultés lors de la rédaction des compte-rendus ?

- Non
- Oui
- Lesquelles.....
- Au vocabulaire
- En grammaire
- A l'orthographe

Groupe : 1

Réponses	Nombre	Pourcentage
Non	4	26,67%
Oui	11	73,33%

Vocabulaire	Grammaire	Orthographe
0%	33,33%	39,99%

Groupe : 2

Réponses	Nombre	Pourcentage
Non	4	26,67%
Oui	11	73,33%

vocabulaire	Grammaire	Orthographe
19,99%	26,66%	26,66%

Commentaire

Selon les étudiants qui ont participé au questionnaire, nous observons des résultats similaires dans les deux groupe ce qui concerne les étudiants qui ne trouvent pas des difficultés, 26,67%, soit la majorité des étudiants ont des obstacles dans la rédaction en français, donc 73,33% estiment des différents obstacles dans l'écrit.

Question 13 : Quelles sont les étapes à suivre pour rédiger un compte- rendu ?

Groupe : 1

Réponses	Nombre	Pourcentage
Six étapes	9	60%
Pas de réponse	6	40%

Groupe :2

Réponses	Nombre	Pourcentage
Six étapes	6	40%
Pas de réponse	9	60%

Commentaire

La réaction du compte- rendu demande une réflexion pour donner des ressources compréhensives et de suivre des étapes illustrés même organisés, cette question ouverte présente des différentes réponses, concernant le Groupe (1), parmi

l'ensemble des étudiants du groupe, 60% ont donné des réponses quant au reste, ils ne donnent aucune réponse. Nous observons que les 40% s'intéressent seulement au contenu de leurs travaux. 40% du Groupe (2) ont répondu par six étapes et les autres n'ont pas répondu sur notre question. Nous remarquons dans les deux groupes concernant les étudiants qui n'ont pas répondu, ils ne considèrent pas les étapes du CR, ils se soucient seulement du calcul et les résultats trouvés.

Question 14 : Voulez-vous apprendre :

- Les bases du français (français général).
- Le Français de votre spécialité (le français sur objectif spécifique).

Groupe : 1

Réponses	Nombre	Pourcentage
Base de français	12	80%
Le F O S	3	20%

Groupe : 2

Réponses	Nombre	Pourcentage
Base de français	9	60%
Le F O S	6	40%

Commentaire

Pour les réponses fournies dans cette question, 80% des étudiants du (G1) veulent quasiment apprendre le français général, donc la majorité de ce groupe exprime une volonté d'apprendre la langue française, donc ils s'intéressent beaucoup à améliorer leurs pratiques du FLE. Les restants soit 20% veulent apprendre juste le français sur objectif spécifique, tandis que dans le Groupe (2), la majorité des étudiants 60% se basent sur le français général, cependant les autres étudiants soit 40% préfèrent le français technique de leurs spécialité, alors nous observons que dans les deux groupes l'intérêt est donné à la maîtrise du code technique de cette branche.

Question 15 : Pensez-vous que la remédiation (la correction) permettrait de dépasser vos fautes d'orthographe ?

-Oui

-Non

Groupe:1

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	13	86,67%
Non	2	13,03%

Groupe:2

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	10	66,67%
Non	5	33,33%

Commentaire

La remédiation pédagogique est très nécessaire dans l'enseignement /apprentissage du FLE, elle permet de faciliter la compréhension et corriger les erreurs de l'étudiant, comme nous pouvons voir dans le Groupe (1) la plupart des étudiants soit 86,67% considèrent que la remédiation permettrait de dépasser leurs fautes d'orthographe, cela un aspect positif non seulement pour eux mais aussi pour l'enseignant, quant aux 13,03% pensent que cette activité pédagogique n'a pas un impact sur l'amélioration de l'orthographe. Cependant dans le Groupe (2), aussi la majorité des étudiants soit 66,67% déclarent que la correction est essentielle, ainsi 33,33% d'étudiants ont répondu par « Non ». Nous remarquons que la plupart trouvent que la correction aide à mieux écrire, donc c'est une stratégie qui habitue l'apprenant à corriger ses erreurs.

Question 16 : Où trouvez-vous des difficultés en français ?

-La production écrite : Lors de la rédaction.

-La production orale : l'interaction / la discussion.

Groupe : 1

Réponses	Nombre	Pourcentage
Production Ecrite	10	66,66%
Production Orale	5	33,34%

Groupe :2

Réponses	Nombre	Pourcentage
Production écrite	10	66,67%
Production orale	5	33,33%

Commentaire

Les résultats du Groupe (1) et le Groupe (2) sont similaires par le même nombre de réponses, donc les valeurs montrent que les chercheurs souffrent plus de la compétence de l'écrit et trouvent des difficultés lors de la rédaction du compte- rendu, tandis que 33,34% d'étudiants ont des obstacles à l'oral pour s'exprimer spontanément. Nous expliquons que certains n'ont pas le courage de communiquer et de transmettre leurs connaissances oralement, ils ont un problème de motivation au niveau des deux compétences « l'oral » et « l'écrit ».

Question 17 : Commettez-vous des erreurs parce que :

A-L'écriture est difficile en français.

B-vous ne possédez pas assez de vocabulaire en français.

C-vous ne prenez pas en compte les règles grammaticales.

Groupe : 1

Réponses	Nombres	Pourcentage
A	4	26,67%
B	5	33,33%
C	6	40%

Groupe: 2

Réponses	Nombres	Pourcentage
A	3	20%
B	4	26,66%
C	8	53,33%

Commentaire

Les tableaux au dessus nous donnent des résultats presque fréquents, concernant le Groupe (1), 26,67% d'étudiants affirment que l'écriture est difficile en français, 33,33% ne possèdent pas assez de vocabulaire en français, ainsi 40% des étudiants ne prennent pas en compte les règles grammaticales. Nous observons dans le Groupe (2) pour ce qui est de la proposition (A) un pourcentage de 20%, quant aux 26,66%, ils n'ont pas assez de vocabulaire, et la majorité de 53,33% ont un problème de maîtrise de la compétence grammaticale. Nous constatons dans les deux groupes des résultats similaires concernant le problème de l'enseignement de la grammaire.

Question 18 : Selon vous, est-ce que l'écriture a un rôle important dans votre cursus universitaire ?

-Oui

-Non

Groupe : 1

Réponses	Nombres	Pourcentage
Oui	11	73,33%
Non	4	26,67%

Groupe: 2

Réponses	Nombres	Pourcentage
Oui	10	66,67%
Non	5	33,33%

Commentaire

L'écriture est considérée comme un espace d'interaction entre le rédacteur et le lecteur. Pour nos enquêtés du Groupe (1), nous constatons que la majorité de des étudiants soit 73,33% jugent l'importance de l'écriture, une minorité de 26,67% voient que cette spécialité n'a aucune relation avec l'écriture, ainsi pour le Groupe (2) nous observons aussi 66,67% d'apprenants qui donnent de l'importance à l'écriture, tandis que le reste soit 33,33% ont répondu par « Non. » Donc dans les deux groupes, l'écriture a un rôle primordiale et une compétence d'amener l'étudiant à exploiter ses acquis.

2. Etude des difficultés dans la rédaction des comptes- rendus

2.1. Analyse de l'expérimentation

L'étude que nous avons suivie dans cette deuxième partie concerne l'analyse des comptes- rendus préparés et d'autres qui ont été rédigé en fin de séance par les étudiants de première 1^{ère} année sciences et technologies, consiste à vérifier les fautes d'orthographe.

Notre échantillon comporte 28 étudiants devisés en deux groupes, et le choix du corpus se comporte sur les comptes-rendus dans les deux situations de rédaction. Nous avons assisté à trois séances au module du tronc-commun pour atteindre notre hypothèse. La consigne demandée aux étudiants était de rédiger un compte-rendu sur le thème **Les mesures de sécurité dans un laboratoire.**

Nous prenons en comptes les difficultés linguistiques, et tout ce qui concerne les stratégies de l'écriture pour le lexique, la morphosyntaxe, l'orthographe et la cohérence textuelle. Par conséquent, les difficultés cognitives qui entravent la concentration de l'apprenant et troublent sa réflexion, les difficultés socioculturelles à savoir la culture de l'apprenant et ses connaissances précédentes vers le thème proposé, et les difficultés pédagogiques et didactiques qui jouent un rôle primordial dans la rédaction. Et l'organisation du plan et la cohésion du thème.

Note: Nous avons constaté que les comptes-rendus ont été préparés par trois apprenants du groupe (G1) donc cinq rapports ont été fournis. Et concernant le Groupe (G2) nous avons choisi (05) cinq comptes-rendus à analyser rédigés en fin de séance.

Nous avons donc élaboré une grille qui contient des différentes erreurs dans notre étude, suivie par la correction.

2.2. Grille d'analyse d'un compte-rendu préparé (un exemplaire)

Catégorie d'erreur		Les erreurs	La correction
Les étapes du compte-rendu	Huit étapes	Sept étapes	Généralement pour les étudiants de 1 ^{ère} année et l'enseignant ne compte pas l'étape du résumé.
La cohérence textuelle	-La marge -La majuscule -La ponctuation	-le rédacteur n'a pas respecté la marge dans certain parties du CR. -« prodouit avalé » -« nombre de règles de sécurité» (fin de paragraphe)	-« Le travail dans le laboratoire ... » -« Produit avalé » -« nombre des règles de sécurité. »
Le lexique	La qualité du lexique utilisé	-Travailler dans un la la boratoire expose a des risques dus aussi bien aux produits chimiques patentiellement toxiques qu'au matériel spécifique	- Travailler dans le laboratoire nous expose à des risques dûs aussi bien aux produits chimiques potentiellement toxiques qu'au matériel spécifique.
La morphosyntaxe	L'accord en genre et en nombre	-la tenu- du chimiste dans une La boratoire	-la tenue du chimiste dans un laboratoire
L'orthographe	Lexical	-régulirement / nécessaire/ sécurité /obligat oir / l' eoil	-régulièrement / nécessite / sécurité Obligatoire / l'œil
	Grammaticale	-pas de bague, bracelet, montre.	-ne porte pas de bagues, de bracelets ou de montres.

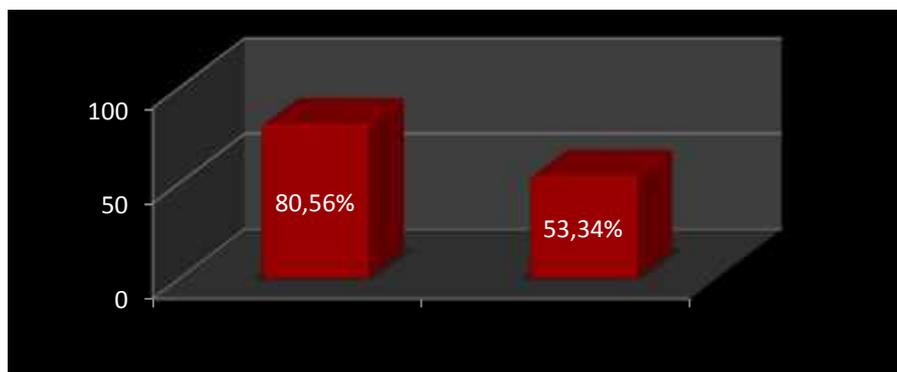
2.3.Grille d'analyse d'un compte-rendu rédigé en fin de séance (un exemplaire)

Catégorie de l'erreur		Les erreurs	La correction
Les étapes du compte-rendu	Huit étapes	-quatre étapes	- Généralement pour les étudiants de 1 ^{ère} année et l'enseignant ne compte pas l'étape du résumé. Donc il manque trois étapes.
La cohérence textuelle	-La marge -La majuscule -La ponctuation	-le rédacteur n'a pas respecté les marges dans tout le CR. « la sécurité en laboratoire... » -« attacher les cheveux »	-« La sécurité dans le laboratoire ... » -« attacher les cheveux. »
Le lexique	La qualité du lexique utilisé	-porter une blouse en coton et non en polyster -se protéger pendant les manipulation (porter lunette de protection masque, gants ...etc) -retirer tous ses bijoux	-Porter une blouse en coton et non pas en polyester. -Se protéger pendant les manipulations (porter des lunettes de protection, un masque, des gants... - ne porter pas de bijoux.
La morphosyntaxe	L'accord en genre et en nombre	-les emplacement /de multiples / minimun / des matériel / extren	-les emplacements / de multiple / minimum / des matériaux / externe.

L'orthographe	Lexical	Prodit / désagrèments / repèrer / guants / dechets	Produit / désagrèments / repérer / gants / déchets.
	Grammaticale	Prodiut corrissifs . il s'attaquent aux tissus biologique ainsi qu'aux matériuaix -il peuvent donner la mort àfaibles does et doivent être manipulées extrême precaution et et protection adéquetes	Produit corrosifs, il s'attaque aux tissus biologiques ainsi qu'aux matériaux. -il peut donner la mort faible, et doit être manipulé avec une extrême précaution et protection adéquates.

II. l'étude comparative des comptes-rendus de différentes erreurs.

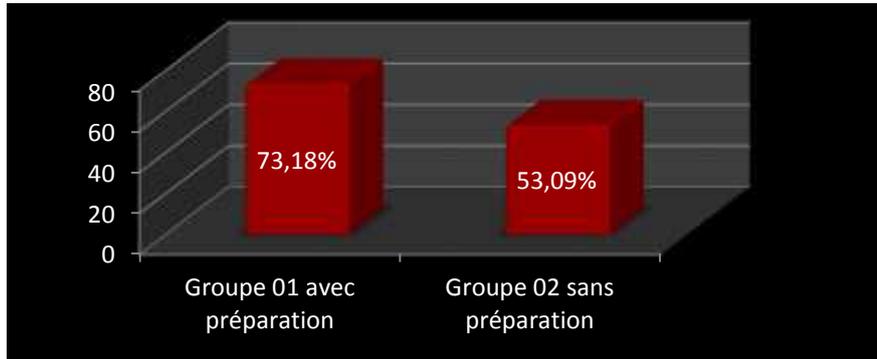
1. Les étapes du compte-rendu



Commentaire

Nous avons reçu 80.56% des comptes-rendus illustrant les étapes pour le groupe (01), tandis que pour le groupe (02), nous remarquons un pourcentage inférieur de 53.34%.

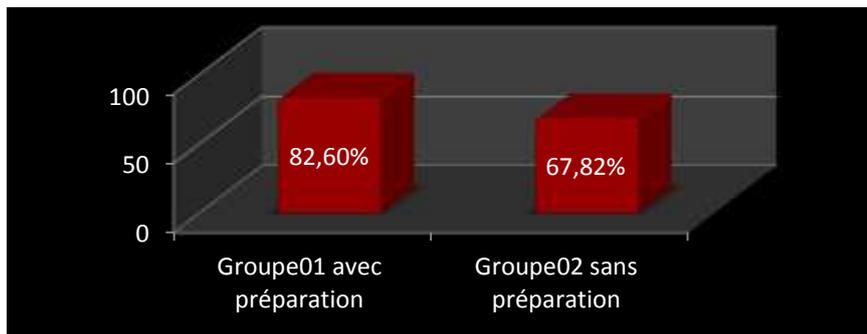
2. La cohérence textuelle



Commentaire

Nous observons dans le groupe (01), la majorité des comptes-rendus la ponctuation, la marge et la majuscule sont respectées. La moitié soit de 53,09% dans le deuxième groupe n'ont pas considéré la cohérence textuelle.

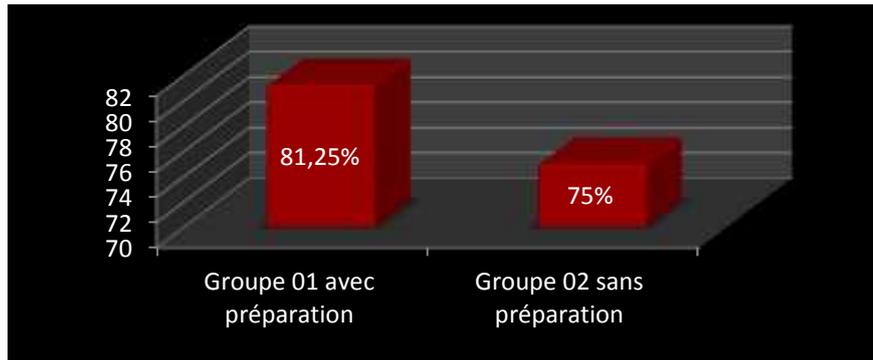
3. Le lexique



Commentaire

Nous avons remarqué dans le groupe (01) que 82,60% du lexique est compréhensible, ainsi pour groupe (02), les étudiants utilisent un lexique inapproprié soit de 67,82%, ces résultats montrent que les étudiants du 1^{ère} année ST donnent l'importance à la préparation et ils sont capables de transformer l'information.

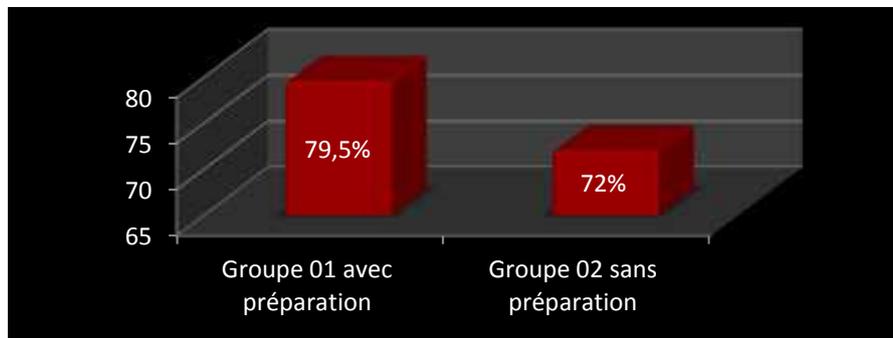
4. La morphosyntaxe



Commentaire

L'organisation des mots dans l'énoncé du rédacteur donne l'évolution du concept, concernant le groupe (01), nous constatons 81,25% de cohésion textuelle, et pour le groupe (02) nous remarquons une baisse soit 75% qui respectent les règles de la morphosyntaxe.

5. L'orthographe



Commentaire

La manière d'écrire les mots explique la pensée de l'étudiant et son bagage linguistique, nous constatons dans l'histogramme au dessus que la majorité du groupe (01) utilisent une orthographe correcte soit avec un pourcentage de 79,5%, nous expliquons cela par le fait que les étudiants essayent d'écrire d'une manière ordinaire et clair, tandis que dans le groupe (02), nous avons compté 72% de fautes d'orthographe.

2.5. Interprétation des résultats

Notre investigation sur le questionnaire nous permet de constater que nos interrogés de cette section de la première année sciences et technologies sont des garçons beaucoup plus que des filles. Peu d'étudiants sont orientés dans cette branche alors que la plupart ont choisi ce domaine librement, ainsi la minorité trouve que l'environnement universitaire est difficile, ils ne sont pas encore adaptés avec les études, cela pose des obstacles dans la maîtrise de l'enseignement / apprentissage du FOS, puis nous avons remarqué que les étudiants n'ont pas un bagage suffisant pour communiquer à l'université, ils souffrent vraiment de diverses difficultés concernant la production écrite, même quand l'enseignant demande la préparation à l'écrit, il encourage ces apprenants de s'habituer à l'écriture à main.

À partir des résultats reçus, les apprenants préfèrent la préparation à l'écrit, puis la révision. Pour eux, c'est une étape essentielle pour rectifier les erreurs et le retour afin de relire le produit, ce qui leur donne une impression d'enrichir le thème et savoir rédiger clairement. Ainsi, la plupart d'entre eux considèrent que la correction permettrait de rectifier les fautes d'orthographe. De ce fait dans notre étude comparative sur les difficultés de fautes d'orthographe dans les comptes-rendus, nous sommes arrivés au constat que les apprenants favorisent la préparation de l'écrit qui permettrait de diminuer les différentes fautes de l'écrit.

Conclusion générale

L'enseignement et l'apprentissage de la production écrite pour un apprenant de filière sciences et technologies pose des empêchements lors de la rédaction. Elle se base sur la réflexion et l'organisation des idées et les stratégies d'écriture. S'exprimer à l'écrit dans une langue étrangère c'est difficile pour un apprenant de filière technique, l'enseignant spécialiste traite toute erreur et analyse la méthodologie du travail de l'apprenant à partir de l'évaluation, et la compréhension de la consigne permettrait de rédiger un thème riche, l'apprenant face à cette situation de communication écrite développe des capacités antérieures pour arriver aux résultats satisfaisants. De ce fait, la préparation à l'écrit permettrait au rédacteur de chercher et de créer des informations nécessaires pour donner l'impression au lecteur de comprendre le sujet traité, ainsi la préparation aiderait l'apprenant à éviter les fautes d'orthographe. Nous étions intéressés dans notre présente recherche par les difficultés de la rédaction de « compte-rendu » en langue française chez les étudiants de 1ère année Sciences et technologies, pendant notre investigation, nous avons constaté les obstacles qui entravent l'activité de l'écriture, nous avons remarqué que l'apprenant préfère la préparation mieux que à la rédaction en fin de séance, parce que le facteur temporel entrave parfois les représentations du rédacteur.

Notre étude a pour objectif de cerner les besoins en langue française de nos étudiants et d'arriver à repérer les difficultés de la production écrite, ainsi que proposer des suggestions pour remédier à leurs lacunes orthographiques.

Notre travail est composé deux chapitres, le cadrage théorique est consacré au public spécifique du FOS et à ses besoins dans la rédaction, suivie d'une mise en lumière sur le rôle de la révision et la remédiation ainsi l'impact de l'orthographe dans la production écrite. Nous avons cherché les difficultés qui handicapent l'apprenant lors de la rédaction. Alors que dans la deuxième partie d'investigation, il s'agit de la pratique sur le terrain qui constitue l'étude de notre questionnaire adressé à un échantillon de trente (30) étudiants, nous avons également collecté les différents comptes-rendus de notre expérience, afin d'analyser les difficultés et leurs

besoins réels en langue d'enseignement, ainsi que développer leur compétence rédactionnelle, en conséquent de valider notre hypothèse.

L'enseignement et l'apprentissage du FOS à l'université est encadré sur la base de l'apprentissage de la langue française, et concernant nos interrogés de la première année sciences et technologies, ils montrent une démotivation pour l'acquisition de la langue française, et ils sont vraiment dans le besoin d'apprendre cette langue correspondant à leur spécialité.

Et pour conclure, l'expérience de cette recherche est liée à l'analyse sur le déficit langagier qui bloque la transmission du savoir à l'écrit et les difficultés qui entravent l'apprenant lors de la rédaction ainsi que l'impact de la préparation qui aiderait le rédacteur d'employer ses connaissances antérieures pour accomplir un bon travail.

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages

- CARRAS C, TOLAS J, KOHLER P, SZILAGYI E, 2007 « Le Français sur Objectifs Spécifiques et la classe de langue », Clé International, Paris.
- CATAACHE NINA, 1994, « Histoire de l'orthographe française », Edition Posthume, Paris.
- CATAACHE NINA, 1980, « l'orthographe française », Nathan-université, Paris.
- DECHENES A-J, 1988, « La compréhension et la production de textes », les presses de l'université de Québec, Montréal.
- LEHEMANN DENIS, 1993, « Objectifs spécifiques en langues étrangères. Les programmes en question, », Hachette, Paris.
- PLANE S, 1994, « didactique et pratique d'écriture, écrire au collège » Edition NATHAN, Paris.
- ZAKHARTCHOUK J. M & MEIRIEU P 1999 « Comprendre les énoncés et les consignes », Ed, CRDP, de l'académie D'Amiens.

ARTICLES

- Alamargot, D & Chanquoy. L. 2002, « les modèles de rédaction de texte » In M. Fayol (Ed), La production du langage. Encyclopédie des sciences cognitives. Vol. X.Paris, Hérnès, Chapitre II.
- Bereiter, C., & Scardamalia, M. (1983). Levels of inquiry in writing in writing research. In P. Mosenhal, S. Walmsley, & L. Tamor (Eds.), Research on writing: Principles and method, New York : Longman.
- FAYOL M 1984, « l'approche cognitive de la rédaction: une perspective nouvelle » in repère n°63 dans la capacité d'exprime selon la mémoire. (Article dans la revue)
- JEAN FRANCOISE ANNE, 2017, « Rédaction du compte-rendu de TP ».
- Hayes, J.R. (1996).«A new framework for understanding cognition and affect in writing In C. Levy, S. Ransdell (Eds.), The science of writing : theories, methods, individual differences and applications. Mahwah : Lawrence Erlbaum Associates.M1206.

- WOLF, 1991, cité MAGENOT 2000, « contexte et condition pour une réelle production écrite » ALAO in ALSIC vol, n°2, université de Franche-Comté.

DICTIONNAIRES

- CUQ J-P (dir), 2003 « Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde » ASDIFLE / Clé International, Paris.
- RAYNAL F& RIEUNER. A, 2005, « Pédagogie : Dictionnaire des concepts clé ».

Thèses et mémoires

- Bouzid Iman 2015, Un programme FOS pour les étudiants en droit et sciences administratives, mémoire magistère, université d'Oran.
- Madjouba, Karima, 2012, « Stratégies d'enseignement /Apprentissage de la production écrite classe du FLE », mémoire de master, université d'ORAN.
- Marzouk Samira, 2009, « Le FOS dans la filière économique : pour des pistes didactiques, cas des étudiants inscrits 1 année de la branche technique bancaires du C.F.C de Sétif », mémoire de magister, université FARHAT ABBES Sétif.
- Masri Hana, 2012, « le rôle des cours particuliers et leurs impact sur les élèves dans le processus sur le FLE au primaire », mémoire de master, université Mohamed KHEIDER, Biskra.
- Medjour Aldjia, 2013, Difficultés des étudiants algériens des filières scientifiques et techniques en matière de Langue Française cas d'El Oued, mémoire master, Université Echahid Hamma Lakhdar – El Oued.

SITOGHRAPHIE :

http:// « Orthographe en directe, les règles de la nouvelle orthographe ... en bref », « La nouvelle orthographe, parlons-en ! », Disponible sur le site www.orthographe-recommandee.info. Consulté le 10.11.2017.

Table des matières

Introduction générale	03
-----------------------------	----

Chapitre I : Cadrage théorique et didactique.

« L'enseignement du F.O.S et l'apprentissage des difficultés de la production écrite dans les comptes-rendus des travaux pratiques »

1. Le français sur objectif spécifique le F.O.S	07
2.4. Définition du F .O.S	07
2.5. Définition du l'écriture	09
2.6. L'instruction de la compétence et de l'objectif	10
2. Le compte-rendu des travaux pratiques.....	10
2.1. Qu'est ce qu'un compte-rendu ?.....	10
2.2. Le but du compte-rendu	11
2.3. Les étapes du compte-rendu	11
2.3.1. Le titre	11
2.3.2. Le résumé.....	11
2.3.3. L'introduction	11
2.3.4. La partie théorique	11
2.3.5. Les démarches à suivre	12
2.3.6. Les résultats trouvés.....	12
2.3.7. Les interprétations.....	12
2.3.8. La conclusion	12

2.3.9. Les Références -----	12
2.4. La forme du compte-rendu -----	13
2.5. À respecter dans le compte-rendu-----	13
2.6. La consigne -----	13
2.6.1. La définition de la consigne -----	13
2.6.2. Les types de la consigne -----	14
3. L'apprentissage de la production écrite -----	14
3.1. Qu'est ce qu'une rédaction-----	14
3.2. Les étapes de la rédaction -----	14
3.2.1. Pré-écrire -----	14
3.2.2. Ecrire-----	14
3.2.3. Réécrire -----	14
3.3. L'absence de réflexion lors de la rédaction -----	15
3.4. Les étapes de la production écrite-----	15
3.5. Les difficultés de la production écrite -----	15
3.5. 1. Les difficultés linguistiques -----	15
A. Le lexique -----	16
B. La morphosyntaxe -----	16
B.1. La conjugaison -----	16
B.2. Le phonème et le graphème -----	16
C. Les homophones -----	16
3.5. 2 .Les difficultés cognitifs -----	16
3.5. 3 .Les difficultés socioculturels-----	17

3.5. 4. Les difficultés épistémologiques -----	17
3.5. 5 .Les difficultés didactiques et pédagogiques -----	18
4. L'impact de l'orthographe dans la production écrite	
4.1. Définition de l'orthographe -----	18
4.2. Les types de l'orthographe -----	19
4.2. 2. L'orthographe lexicale -----	19
4.2. 1. L'orthographe grammaticale -----	19
4.3. La distinction entre l'orthographe moderne et l'orthographe ancienne --	20
5. La révision -----	21
5.1. Qu'est ce qu'une révision ?-----	21
5.2. Les étapes de la révision -----	21
5.2. 1. La lecture -----	21
5.2.2. La correction -----	21
5.3. Les modèles de la révision -----	22
5.3. A. Le modèle Bereiter et Scardamalia 1983 -----	22
6.3. B. Le modèle Hays et Flower 1996 -----	22
7. La remédiation -----	22
6.1. L'emploi de la remédiation -----	22
6.2. La définition de la remédiation -----	22
6.3 L'usage de la remédiation dans la rédaction -----	23

Chapitre II : cadrage pratique.

« L'expérimentation du questionnaire et l'étude comparative des comptes-
rendus »

1. L'étude du questionnaire -----	25
1.1. Présentation des données (Objectif général) -----	25

1.2. La méthode -----	26
1.3. Analyse du questionnaire -----	26
2. Etude des difficultés dans la rédaction des comptes- rendus.	
2.1. Analyse de l'expérimentation N 02 -----	42
2.2. Grille d'analyse d'un compte-rendu préparé (un exemplaire)-----	44
2.3.Grille d'analyse d'un compte-rendu rédigé en fin de séance (un exemplaire)-	45
2.4. L'étude comparative des comptes-rendus -----	46
2.5. Interprétation des résultats -----	49
Conclusion générale -----	50
Bibliographie-----	53
Tables des matières -----	56
Annexe -----	60

ANNEXES

Annexe 01 : le questionnaire.

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

« CENTRE UNIVERSITAIRE « SALHI AHMED »

QUESTIONNAIRE

Destiné aux étudiants 1ère année st.

Sexe : féminin Masculin..... **Age :.....**

Dans le but de réussir une recherche scientifique au département des langues étrangère, je vous prie de répondre aux questions suivantes »

1-Combien vous avez obtenu en français au Baccalauréat ?

2 -Avez-vous d'autre diplôme ou « d'autres formation » ?

-Non - Oui - Lequel :

3-Avez-vous choisi la spécialité du ST de :

-D'un choix personnel -Orientation systématique

4 Comment trouvez-vous l'environnement universitaire ?

-Facile -Moyen - Difficile

5 Communiquez-vous en français à l'université ?

-Toujours - souvent - rarement

6-Ecrivez vous vos compte- rendus ?

-A la main -Par la saisie informatique

7-Pouvez-vous rédiger un compte rendu sans aide ?

-Oui - Non - Parfois

8-Pour les compte- rendus, préférez-vous :

-Une rédaction en fin de séance

-Une préparation avant la rédaction

9-Combien de compte- rendus faites vous par mois ?

10- Révisiez-vous vos compte- rendus après la rédaction ?

- toujours - Souvent - Rarement

11-Lors de la rédaction vous faites attention au :

-Fond « le contenu »

- Forme « planification »

- Fond et Forme

12 Trouvez-vous des difficultés lors de la rédaction des compte- rendus ?

-Non -Oui -Lesquelles :

-Au vocabulaire -En grammaire -A l'orthographe

13-Quelles sont les étapes à suivre pour rédiger un compte rendu ?

.....
.....

14-Voulez vous apprendre :

-Les bases du français (français général)

-Le Français de votre spécialité (le français sur objectif spécifique)

15-Vous pensez que la remédiation (la correction) permettrait de dépasser vos fautes d'orthographe ?

-OUI -Non

16-Où trouvez-vous les difficultés en français ?

-La production écrite : Lors de la rédaction

-La production orale : l'interaction / la discussion

17-commettez- vous des erreurs parce que :

-L'écriture est difficile en français

-vous ne possédez pas assez de vocabulaire en français

-vous ne prenez pas en compte les règles grammaticales

18-Selon vous, est ce que l'écriture a un rôle important dans votre cursus universitaire ?

-Oui -No

« Merci de votre collaboration »

Annexe 2 : un compte-rendu rédigé en fin de séance.

1) Introduction :

Dans chaque domaine de travail il y a des méthodes et - des règles de sécurité qui nous permet de faire se travail en plein sécurité et qui permet d'obtenir des résultats mieux et en plus de ses règles on a le matériel utilisé dans se travail qui nous aide à faire se travail mes, quel son les règles et les méthode de travail dans laboratoire de chimie.

2) Les règles de sécurité :

- 1- Porter une blouse en coton.
- 2- effectuer toute les opération très prudemment soit avec acides alcalis concentrés.
- 3- ne jamais pipete a la bouche, mais a l'aide de pica pipette.
- 4- entendit de dirige les vai (approche le visage) les ouverture des des éprouvette ou d'un ~~pot~~ recipient dans les quel produit une réaction.
- 5- ne jamais goute les produits
- 6- on doit prendre la même mesure de précaution. quand on doit ajouté de l'acide fort concentré
- 7- ne jamais manger ou fumer dans laboratoire.
- 8- ne jamais approche une flamme a les produit inflammables.
- 9- toute réaction avec les substances toxique et maladesontes doit être effectués sous la hotte.
- 10- ne jamais déplace sans autorisation.
- 11- il est interdit de faire des travaux non prévu.
- 12- ne jamais prendre les objets chauds avec la main.
- 13- toujours ventiler les gaz dégager avec précaution en visant (25-30cm) du visage
- 14- interdit de chauffer les substances gazeuses dans ~~pot~~ recipients.

J sabella Perrin - Metzger.
Université Joseph Fourier

Plate - forme chimie enseignement Grenoble

La sécurité en TP
de chimie.

Conclusion:

Dans chaque TP de chimie il faut toujours respecter les règles de sécurité et la méthode de travail pour que on aura toujours un travail bien fait et un TP mieux retenu.

3. Un compte-rendu préparé.

d'objectif :

La sécurité en laboratoire renvoie à de multiples aspects
(prévention technique, respect d'un minimum de consignes, formation du
personnel, organisation du travail, qualité des relations).

Introduction:

Lors de son travail, le personnel de laboratoire s'expose à des dangers chimiques, ~~physi~~ radiologiques.

Ces dangers peuvent être évités ou limités, si les règles élémentaires de sécurité sont respectées dans un laboratoire, il faut avoir une attitude réfléchie pour ne pas mettre sa vie en danger ni celle d'autrui.

Les Bonnes Pratiques De Sécurité En Laboratoire

Faire établir par l'employeur une Fiche individuelle d'exposition aux agents chimiques dangereux et CMR (Cancérogènes, Mutagènes et Toxiques pour la reproduction).

Organisation des manipulations:

- Avant manipulation, choisir dans la mesure du possible les produits les moins dangereux et lire les informations figurant sur l'étiquette du flacon.
- Ne pas entreprendre de manipulations dangereuses en dehors des heures normales de travail, notamment la nuit et les jours Fériés.
- Manipuler ~~les~~ sur des paillasses ou sous des sorbottes propres et préalablement dégagées.
- Ne jamais effectuer seul de manipulations, notamment celles qui présentent des risques importants et celles effectuées des locaux isolés.

- Avertir vos Collègues de travail lors de la mise en route d'une manipulation dangereuse.

- Organiser son travail : prévoir les manipulations en pensant à toutes les étapes, de la commande jusqu'à l'élimination des produits.

- S'assurer que les organes de Commande des Fluides (eau, gaz, électricité) sont bien balisés, accessibles facilement et régulièrement contrôlés.

- S'assurer de l'efficacité des ventilations des sorbonnes.

- S'assurer que les réfrigérateurs sont sécurisés : thermostat et lampes à incandescence à l'extérieur de l'enceinte.

Stockage :

- Veiller au bon étiquetage de tous les Flacons (réactifs, pissettes ...).

- Stocker les produits inflammables dans des locaux aménagés à cet effet.

- Pour le stockage des gaz : privilégier le stockage en plein air au stockage en local fermé.

- gaz très toxique et stocké en local fermé : mettre le contenant ou la bonne dans une armoire spécifique ventilée avec une détection du fuite assurée à la vance d'alimentation.

- Éviter le stockage en hauteur (supérieure à 1,5 m environ) de produit très toxique, Corrosifs, Facilement inflammable et de conditionnement supérieur à 1 litre ou 1 kg.

Protection individuelle:

- Porter une blouse en coton et à manches longues pour se protéger de projection sur la peau mais aussi sur les vêtements personnels.

- Porter en permanence des lunettes de sécurité à coquille latérale (port de lentille déconseillé, réalisation possible de lunettes correctrices de sécurité).

- Porter des gants adaptés à la manipulation des différents produit. Porter des gants spéciaux.

- Porter des masques anti-poussière pour les produits solides finement divisés, à cartouche adaptée ou isolante pour les produits volatils toxiques.

Les consignes générales :

- Ne jamais pipeter un produit chimique à la bouche.
- Ne pas manger, ne pas boire, ne pas fumer, ne pas se maquiller dans les laboratoires.
- Avant de quitter le laboratoire, se laver les mains et ôter les vêtements de travail.
- Soigner immédiatement les blessures, même les plus anodines.
- Ne jamais jeter à l'évier :
 - des produits réagissant violemment avec l'eau.
 - des produits toxiques ou inflammables.
 - des produits non séables.

Source : livre de sécurité

des produits chimiques au laboratoire

3^{ème} édition • H. H. Aubert.

Annexe N 4 : Un compte-rendu sans préparation.

Introduction:

La sécurité en laboratoire renvoie à de multiples aspects (prévention technique, respect d'un minimum de consigne, formation d'étudiant - Organisation du travail)

Règles générales de sécurité dans un laboratoire :

Obligations :

- Se laver soigneusement les mains en entrant/sortant du laboratoire avant de prendre un repas, ou avant d'aller aux toilettes.
- Repérer les emplacements des matériels de sécurité : douche fixe de premiers secours, douche portative de secours, extincteur, rince-œil
- Retirer tous ses bijoux, ne pas porter de maquillage, attacher les cheveux
- Porter une blouse en coton et non en polyester
- Se protéger pendant les manipulations (porter lunettes de protection, masque, gants... etc)
- Ne rien laisser traîner au sol ou sur les paillasse.
- Ne pas stocker des contenants dangereux
- Éviter les accumulations de grandes quantités (solvants, emballages, déchets, etc) au laboratoire

Annexe N 05 : un compte-rendu préparé.

* Introduction *

Le travail dans un laboratoire de chimie nécessite une application d'un certain nombre de règles de sécurité. Ces règles sont indispensables pour l'organisation d'un travail dans un laboratoire. Lorsque vous rentrez pour la première fois en salle de TP, il échoit de vous savoir quasi faire, savoir comment se vêtir pour une séance de TP, connaître les règles essentielles de manipulation des matériels et des produits chimiques et la verrerie couramment utilisée et savoir rédiger son compte rendu.

* La sécurité au laboratoire :

Travailler dans un laboratoire de chimie expose à des risques dus aussi bien aux produits chimiques potentiellement toxiques qu'au matériel spécifique qu'un expérimentateur doit connaître pour les utiliser sans danger. Il faut ainsi avoir conscience des risques en cours et tout faire pour protéger les autres et soi-même tout en gardant en tête que le danger peut venir d'ailleurs.

* Les règles générales de sécurité :

Le simple fait d'entrer dans un laboratoire de chimie impose le respect strict de certaines règles :

- Ne pas fumer.
- Ne pas manger ou boire. Ne pas mâcher de chewing-gum.
- Ne pas encombrer le sol avec des sacs, cartons etc. En particulier, laisser dégager les allées et les chemins d'accès vers les sorties de secours.
- Ne pas courir.
- Ne pas manipuler seul.
- Ne pas goûter ou sentir les produits chimiques.

Université Med Bouafia
M'sila 2010-2011

1 Page

- Ne pas encombrer la pailasse avec des seaux, trucs et...
- Ne pas faire des essais de manipulation sans avertir l'enseignant.
- Thermiques debout.
- Le pipage à la bouche est interdit, même pour des produits réputés peu nocifs.
- Ne jamais verser d'eau dans une solution d'acide concentré (si soupes de projets et brula).
- Il faut de plus se laver les mains régulièrement pendant un TP et systématiquement avant de sortir, temporairement au défillement de la boiserie.

* Les tenues du chimiste dans une La Boiserie :

- L'entrée dans un la boiserie de chimie nécessite une tenue adaptée :
- * Un pantalon couvrant les jambes et des chaussures à bords fermés pour minimiser les zones de peau exposées en cas de projections.
- * Des cheveux longs attachés.
- * Pas de bague, bracelet, montre.
- * Pas de dentelles de contact qui peuvent être attaquées par les solvants volatils.

* Les équipements de protection individuelle :

- * Des lunettes de sécurité ou des sur lunettes placés sur les yeux à tout moment.
- * Une blouse en coton qui doit couvrir les manches longues, (obligatoire).
- * Des gants à utiliser à bon escient.

Université Had
Boudiaf MSila 2000/2004



* Connaissance des produits utilisés et les symboles de danger :

Il existe trois grandes catégories de danger intrinsèques aux substances chimiques :

- * Les dangers physiques (risque d'explosion, d'inflammation, etc).
- * Les dangers pour la santé (toxicité aiguë ou chronique, toxicité pour la reproduction, etc).
- * Les dangers pour l'environnement (danger pour les espèces aquatiques).



Université Meol
BoudiaFH Siliou
2010/2011

il page

* Risques inhérents aux produits chimiques

Danger	Règle de sécurité	Gests de première urgence
produit avalé	<ul style="list-style-type: none"> - Interdit de pipeter à la bouche - Utiliser les propipettes 	<ul style="list-style-type: none"> - Rincer la bouche - ne pas faire boire - ne pas faire vomir
projection dans l'œil	<ul style="list-style-type: none"> - utiliser la lunettes de sécurité 	<ul style="list-style-type: none"> - Rincer l'œil immédiatement sans arrêt d'eau froide ou tiède, tête penchée, l'œil contaminé en dessous de l'œil sain
Bruit thermique	<ul style="list-style-type: none"> - Micheroux, ni vêtements flottants - pas de vêtements synthétiques - porter une blouse en coton 	<ul style="list-style-type: none"> - Rincer immédiatement sous un filet d'eau froide 15 minutes. - Garder les vêtements collés à la peau
Bruit chimique	<ul style="list-style-type: none"> - porter une blouse - utiliser de petites quantités - Utiliser les concentrations minimales nécessaires - Etiqueter les contenants - utiliser des gants si nécessaire 	<ul style="list-style-type: none"> - Rincer immédiatement sous un filet d'eau froide - enlever les vêtements contaminés sans toucher le visage



Conclusion :

Enfin on peut dire que la sécurité dans une
la barataire chez nous est moins développée que la sécurité
sur la barataire arapine .

A cause de leurs margenes et des outils développés et
aussi la bonne formation pour les informateurs dans
la barataire .



Annexe N06 : un compte -rendu préparé :

1) Introduction

Le travail dans un laboratoire de chimie nécessite une application d'un certain nombre de règles de sécurité; ces règles sont indispensables pour l'organisation d'un travail dans un laboratoire. Lorsque vous rentrez pour la première fois en salle de TP, l'étudiant devra savoir quoi faire, savoir comment se vêtir pour une séance de TP, connaître les règles essentielles de manipulation des matériels et des produits chimiques et la verrerie couramment utilisée et savoir rédiger son compte rendu.

2) Sécurité au laboratoire :

Travailler dans un laboratoire de chimie expose à des risques dus aussi bien aux produits chimiques potentiellement toxiques qu'au matériel spécifique qu'un expérimentateur doit connaître pour les utiliser sans danger. Il faut ainsi avoir conscience des risques encourus et tout faire pour protéger les autres et soi-même, tout en gardant en tête que le danger peut venir d'autrui.

3) Quelques règles générales de Sécurité :

- Le simple fait d'entrer dans un laboratoire de Chimie impose strict de certaines règles :
- Ne pas fumer.
 - Ne pas manger ou boire, Ne pas mâcher de chewing-gum.
 - Ne pas encombrer le sol avec divers sacs, cartables etc, En particulier, laisser dégagés les allées et les chemins d'accès vers les sorties de secours.
 - Ne pas encombrer la paillasse avec classeurs, trousse etc.
 - Ne pas courir.
 - Ne pas manipuler seul.
 - Ne pas faire des essais de manipulation sans avertir l'enseignant.
 - Ne pas goûter ou sentir les produits chimiques.
 - Le pipetage à la bouche est interdit, même pour des produits réputés peu nocifs.
 - Ne jamais verser d'eau dans une solution d'acide concentré (risque de projection et brûlure).
 - Il faut de plus se laver les mains régulièrement pendant un T.P et systématiquement avant de partir, temporairement ou définitivement, du laboratoire.

3-1) La tenue du chimiste :

L'entrée dans un laboratoire de chimie nécessite une tenue adoptée :

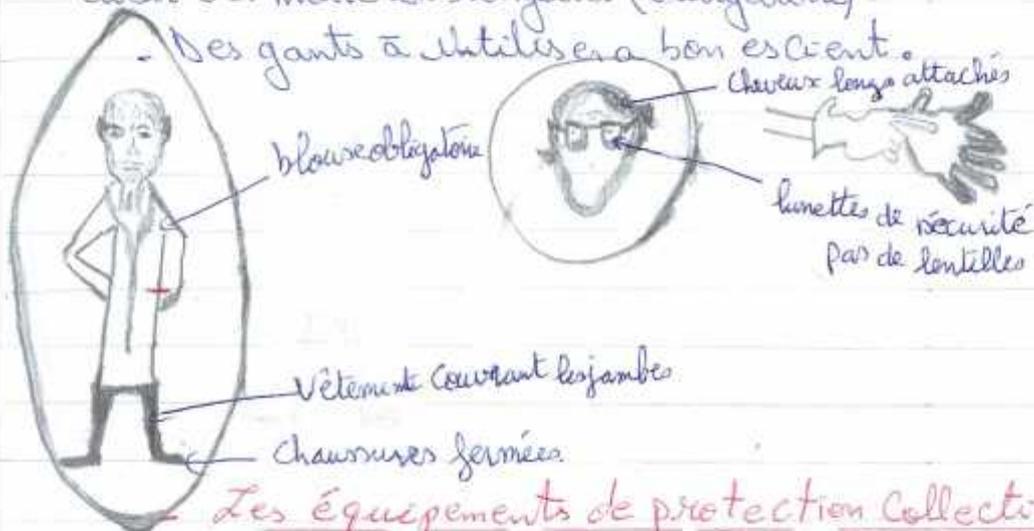
un **pantalon** couvrant les jambes et des chaussures plates fermées pour minimiser les zones de peau exposées en cas de projections.

- Les cheveux longs attachés.
- pas de bague, bracelet, montre
- pas de lentilles de contact qui peuvent être attaquées par les solvants volatils.

- Les équipements de protection individuels
Des lunettes de sécurité ou des sur-lunettes placées sur les yeux à tout moment.

- Une blouse en coton qui doit être buttonnée et avoir des manches longues (obligatoire).

- Des gants à utiliser à bon escient.



- Les équipements de protection collectifs

- La hotte aspirante, les produits nocifs ou toxique par inhalation doivent être manipulés sous hotte aspirante.

- La douche : elle se trouve généralement à l'entrée de la salle et doit être utilisée en cas de brûlure ou de projection chimique étendue. il est recommandé de se déshabiller une fois sous l'eau (sauf si les vêtements collent à la peau).

- Le rinçage aux yeux - il doit être systématiquement utilisé en cas de projection oculaire.

La couverture anti-feu, elle permet d'étouffer le feu sur une personne. Pour cela, il faut empêcher la personne de courir, la plaquer au sol et étouffer les flammes avec la couverture en protégeant ses propres mains.

3.4. Connaissances des produits utilisés et les symboles de danger:

Il existe trois grandes catégories de dangers inhérents aux substances chimiques :

- Les dangers physique (risque d'explosion, d'inflammation, etc.).
- Les dangers pour la santé (toxicité aiguë, lésion oculaire, toxicité pour la reproduction, etc.).
- Les dangers pour l'environnement (danger pour les milieux aquatiques).

La manipulation des produits chimiques n'est pas sans danger.

Les étiquettes des emballages comportent des pictogrammes (images) et des codes présentent les risques et les consignes de sécurité.

U. Risques inhérents aux produits chimiques:

Danger	Règle de sécurité	Sortes de première urgence
• Produit avalé	Interdit de pipeter à la bouche Utiliser les pipettes	- rincer la bouche. - ne pas faire boire. - ne pas faire vomir.
• Projection dans l'œil	Utiliser les lunettes de sécurité	Rincer l'œil maintenu ouvert sous un filet d'eau froide ou tiède, tête penchée, l'œil contaminé en dessous de l'œil sain.
• Brûlure thermique.	Ne pas porter de vêtements flottants. Pas de vêtements synthétiques. Porter une blouse en COTON .	Rincer immédiatement sous un filet d'eau froide 15 minutes . Garder les vêtements collés à la peau.
• Brûlure Chimique.	Porter une blouse. Utiliser de petites quantités Utiliser les concentrations minimales nécessaires. Étiqueter les contenants. Utiliser des gants si nécessaire	Rincer immédiatement sous un filet d'eau froide. enlever les vêtements contaminés sans toucher le visage.
• Coupure.	Utiliser des tournevis et lubrifiant, pour enfiler un tube dans un bouchon	Comprimer localement pour arrêter l'hémorragie.

	- jeter la verrerie fendue.	- faire asseoir et rassurer.
• Incendie	- Paillasson rangée. - Savoir utiliser l'extincteur. l'extincteur, la serpillière mouillée et la couverture anti feu.	- Étouffer le feu. - sur une personne : allonger la personne par terre et la couvrir avec la couverture anti feu.
• Inhalation d'un gaz irritant ou toxique	- Travailler pour halte produire les quantités minimales de gaz	- faire porter et respirer de l'air frais

5. Comment manipuler des produits Chimiques:

1. Avant d'utiliser un produit Chimiques.

Il faut lire l'étiquette et respecter les consignes de sécurité associées à ce produit.

2. Prélever un solide:

Il faut utiliser une spatule métallique, les contacts avec les doigts sont interdits.

3. Prélever un liquide, il faut:

- en verser une petite quantité dans un bécher;
- toujours reboucher un flacon après usage;
- Utiliser une pipette munie d'un pipeteur pour prélever une quantité précise ou une pipette souple pour 1 ou 2ml environ.